

Chinatown and Wang Labs Still at Odds

On Chinatown's borders, two buildings bear his name: the Wang Laboratories, Inc. building on Kneeland Street, and the Wang Center for the Performing Arts on Tremont Street. But in Chinatown itself, An Wang, the founder of one of the world's most successful computer companies and the area's most successful Chinese-American, never really left his mark.

In recent months, An Wang's legacy to Chinatown has again come under scrutiny as Wang Labs, reeling from changes in the computer industry that left the company operating at a loss for three consecutive years, has been forced to sell the Wang building on Kneeland Street to the Massachusetts Central Artery/Tunnel Project. It's the sale of the building, quietly and without the involvement of the

Chinatown community, that has left the Chinatown/South Cove Neighborhood Council and Wang Labs at odds over the computer company's perceived obligations to the community.

After weeks of correspondence with the Chinatown Neighborhood Council and a meeting with the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA), Wang Labs continues to argue that it has no

legal obligation to the Chinatown community, though it says it will discuss the issue of helping Chinatown - which has a large immigrant population in need of a variety of services - once the company returns to profitability.

At issue in the dispute with Wang Labs is the company's failure to fulfill its obligation to become a tenant in the China Trade Center in the early continued on page 2



Photo of An Wang at the CCBA.

Vol. XX
No. 18
July 17, 1992

雙舫
週版

SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community



Ann Wong, a deputized registrar and Suzanne Lee at the Chinese Progressive Association.

Chinatown Groups To Register Voters

With the aid of volunteers and posters, the Chinese Progressive Association (CPA) is embarking on a campaign to register Chinatown residents to vote before the upcoming elections.

According to CPA chairperson Suzanne Lee, the CPA has received a grant from the Lotus Development Corp. to fund the voter registration drive, which the organization has been doing in a more limited way for the last five years. "We've been doing this work on a voluntary basis for a long time," she said.

The grant from the Lotus Corp. will allow the CPA to make "a more concerted effort" to register the city's Asian residents. "It comes down to political power for the community," she said. "If we don't have the political power everything is off."

And while registering residents to vote is the main goal of the Chinatown Voter Education/Registration Project, it's not the only one. Helping residents to gain knowledge of the political system is also important. "We need practically everybody to be participating in this whole political process," she said.

Lee explained that education was important because the political systems Chinese were accustomed to in Asia differ significantly from the American system. In the American system, both money and voting power play a part in determining who gets elected to public office, she said.

She noted that while Chinese

Americans represent some of the largest contributors to political campaigns, they still have little political influence in U.S. elections, in part because Asians have not acted collectively. "Unless we also count in that voting block, ultimately those politicians don't see us," she said.

While the first step in increasing the number of Asian voters is to help immigrants attend citizenship classes so that they can more easily become citizens, the second is to educate people on the value of voting by connecting it with individual issues, she said. That would also mean helping people understand referendum questions and important issues that affect their communities.

The Chinatown Project's strategy this year will be to try to register voters in the local housing projects, such as Tai Tung Village, Mass Pike Towers, and Castle Square, especially at special project events. They already have some information on the number of people registered in Tai Tung Village and will use that information to register more people. "We're going to try to work with tenants," she said.

In addition, 500 voter registration posters will be placed in businesses and public places throughout Chinatown and perhaps in Allston-Brighton, and a banner urging residents to vote will be put up in Chinatown in July. More than 20 people will be working on the project, including many young volunteers and continued on page 8

Panel Begins Process To Replace George Joe

As a special committee began the process of selecting candidates to fill a Boston School Committee position made available last month by the resignation of George Joe, Asian educators continued to call on Mayor Raymond Flynn to appoint another Asian to fill the vacancy.

Joc, the first Asian to serve on the Boston School Committee in its 170-year history and its only Asian member, resigned last month for personal

and family reasons. He was appointed to the committee by Mayor Flynn last December and began his term in January.

Ted Landmark, chairman of the Boston School Committee Nominating Panel, said that the panel held a meeting last week to discuss the process of selecting a new member. The panel must submit at least three and no more than five names to Mayor

continued on page 8

Interview: Betty Yau Brings Cantonese Radio to Quincy

For many immigrants home may still be far away. But for at least one hour a week now, the area's Cantonese-speakers can feel that it's a little bit closer, thanks to the help of the radio waves. Every Sunday afternoon at 5 in the afternoon on WJDA AM 1300 in Quincy, Betty Yau hosts a Cantonese language radio program.

"This is exciting," says Yau, the former director of the

Bridge, an Asian community outreach program in Quincy. "I think we can put a lot of creativity into the program." Her radio show includes interviews with guests from the Asian community, popular music from Hong Kong, and a public service message. Though the show is often educational, Yau says it doesn't always have to be. There's also a time for entertainment and

less serious moments that help people relax and enjoy their lives a little more, she says.

Since her first program on May 3, Yau has invited a wide range of guests to the Cantonese hour, including a guitar teacher, members of the Cantonese singing group, Contempo, a health worker, and a journalist. "I will invite people with different backgrounds," she

continued on page 4



Betty Yau in Chinatown.

FROM PAGE ONE

Wang Labs

continued from page 1

1980's and An Wang's verbal promise at the groundbreaking for the Wang building to hire 300 Chinatown residents. Moreover, the Massachusetts Turnpike Authority also believes that the land on which the Wang building stands was leased to Wang in the belief that the company would help Chinatown's rapidly-growing Asian community.

Though Wang himself seemed eager to help the Chinese community by siting his building on Kneeland Street, the changing fortunes of his own company and the illness that led to his death in 1990 seemed to conspire to skew those efforts. At the same time, however, some Chinatown leaders point out that Wang was never overly generous to the Chinatown community. Though he donated \$15,000 to the Kwong Kow Chinese School and \$10,000 in personal funds to South Cove Manor, a nursing home for Chinese elderly, Wang's greatest largess was bestowed on more high-profile charities, such as the Massachusetts General Hospital and the Wang Center.

According to William Moy, co-moderator of the Chinatown Neighborhood Council, strains in the relationship between Wang Labs and Chinatown have their roots in Wang's decision to pull out of the Chinese Economic Development Council's (CEDC) China Trade Center

project on Boylston Street in the early 1980s. Wang Labs had committed itself to become a tenant in the building, which was meant in part to provide jobs to Chinatown residents and upgrade the Combat Zone area to make it more accessible to Asian businessmen. In the end, however, Wang pulled out of the deal, claiming the building wasn't structurally sound.

Moy, however, contends that the condition of the building wasn't the real reason for Wang Labs' withdrawal from the project: "The real reason is they got a better deal over at the Turnpike," he said. Following Wang Labs' decision to withdraw from the China Trade Center project, the firm struck up a deal with the Turnpike Authority to lease land that would allow the company to build a new Wang manufacturing facility on the edge of Chinatown. While the China Trade Center was meant to provide 300 jobs for Chinatown residents - jobs that never materialized - An Wang reiterated that promise at the groundbreaking ceremony for the new Wang building. Those jobs also never materialized, though one company official claims that some Chinatown residents were hired there.

While Wang spent a reported \$10 million to build the Kneeland Street building, the company sold it this year to the Central Artery/Tunnel Project - which has already begun to move its offices to the site - for what Chinatown officials believe was about \$29 million. They sold it at a profit without ever following through with their obligations to the

community, said Moy.

"They owe Chinatown an obligation," he said. "Wang hasn't really treated Chinatown fairly in this process." Moy said that in the course of writing a series of letters to Wang Labs, he wasn't at first necessarily trying to get Wang to contribute money to the Chinatown community. "The letter only points out this obligation," said Moy, who explains that Wang Labs has never apologized for its failure to live up to its earlier promises. "All I'm looking for from [Wang] is that Wang has an obligation to Chinatown," he said.

A number of letters exchanged between Wang Labs and the Neighborhood Council in recent months describe the dispute. In the first letter, written in February when the Council heard that Wang was close to selling the Kneeland Street building, Moy pointed out that Chinatown organizations helped Wang Labs get access to the Turnpike site. "Let me remind Wang Laboratories that without Chinatown support there would be no Wang building; no long term leases with the Mass Turnpike Authority; and no building to sell to the CA/T Project for a \$20 million profit."

In his February 26 reply, however, Ralph Maffei, Vice President of Corporate Real Estate at Wang, pointed out several factual errors in the letter, then goes on to say that the gifts to the Massachusetts General Hospital and to the Wang Center indirectly offered benefits to Chinatown and that An Wang was "a compassionate and generous man." He then pointed out that the lease of the Kneeland Street property makes no mention of a specific jobs requirements.

While Moy agreed that the lease says nothing about 300 jobs, he explained that An Wang did promise 300 jobs to Chinatown residents at the groundbreaking ceremonies in 1983. He said that Wang's withdrawal from the China Trade Center project "created great economic hardship" on the CEDC, the effects of which continue to be felt today.

In an April 24 reply to a letter, Frank Ryan, vice president of Corporate Communications, said that Wang "is facing a highly competitive en-

vironment that makes necessary stringent cost controls and operating efficiencies. These conditions do not permit Wang to maintain a manufacturing facility in Chinatown and completely rule out the creation of 300 additional manufacturing jobs there or elsewhere." He suggested that when the company's financial situation changes, it would then discuss offering help to the community.

In a May 8 letter to Ryan, Moy pointed out the need for job training, English classes, housing and youth activities in the Chinatown community, and asks Wang Labs to make a contribution to the community from the sale of the Chinatown building, which left Wang with a \$19 million profit.

"It is only fitting and proper that Wang Laboratories, Inc. fulfills its obligations to Chinatown at this time by supporting Chinatown programs with at least a portion of the proceeds from the sale of the Wang building in Chinatown," Moy wrote, adding that \$3 million might be an appropriate contribution. The request, however, drew a somewhat irritated response from Ryan. "When circumstances permit and Wang has achieved an appropriate level of financial success, we will take a close look at the ways we can work together to advance the goals of the Chinese Community. Until then, any continuation of this dialogue will prove non-productive."

The story, however, doesn't end there. Allan McKinnon in a June 1 letter to Wang Labs, pointed out that "when Mass Pike leased the property, it was with the expectation that the Chinatown community would benefit from the development; employment goals reflecting this intention were included in the lease." In the lease, Wang was pledged to make an effort to hire 17.2 percent of its Kneeland Street workforce from the Chinatown, South End, and Bay Village areas.

McKinnon suggested that even though the economic downturn has had a damaging effect on Wang profits, the company nonetheless has benefitted from the sale of its Kneeland Street property, and should reconsider the Neighborhood Council's request for financial assistance.

Moy said that a committee

will be formed to compile a list of Chinatown needs and ask the Central Artery to fulfill Wang's earlier obligations

"Right now, I'm going to try to get some satisfaction from Wang and some from the Artery," Moy said. He said that the artery should have told the Chinatown community earlier that it was planning to buy the Wang building.

Ed Chiang, co-moderator of the Neighborhood Council and a member of both the CEDC and the CCBA, agrees that Wang Labs still has an obligation to the Chinatown Community, though he believes it's not a legal one. "Legally, we cannot do too much," he said. He added, however, that Wang's decision to pull out of the China Trade Center project reduced the CEDC's control over the building and forced them to bring the Bay Group in to manage it.

Chiang added that Wang's withdrawal put CEDC in "a financial bind" and that "Wang Labs was using" CEDC to help it realize its own goals. He pointed out that people in Chinatown wrote letters of support for Wang Labs' Kneeland Street project because they believed it would benefit the community. While Chiang said he respects An Wang's knowledge and ability, he questioned his dedication to the community. "He never really donated anything to the Chinese community."

Chiang also suggested that a meeting Wang officials had with the CCBA had the effect of dividing the community. "The Chinese community is not as united as we'd like to be but we don't want them coming in to try to divide us," he said.

Bing Wong, executive director of CEDC, said that Wang Labs "was committed to the lease" of the China Trade Center and that its decision to withdraw from the project turned it into a "borderline" development and created hardship for CEDC. Wong, however, doesn't blame An Wang personally for the outcome, saying that "Dr. Wang has a good heart."

Paul Wong, executive director of the CCBA, which was one of the Chinatown organizations that supported Wang's Kneeland Street project, said that he recently contacted Wang Labs to discuss the dispute. He said he had asked Wang Labs to keep its original promise to aid the Chinatown community. Wang officials, however, in a meeting at the CCBA, said the company's financial situation wouldn't allow them to help Chinatown at this time. They said, however, they would contact the Wang Family Foundation and would discuss helping the community in the future when the company's financial prospects improved, Wong said.

The dispute with Wang Labs, however, has created some tension between the Neighborhood Council and the CCBA. When he met with Wang Labs officials, Wong asked them for a picture of An Wang, which he eventually hung on the wall of the CCBA

continued on page 3

MILTON NEAR CUN. PK - BY OWNER

3 BDRM RANCH 2 BATHS FIN. BSMT.
LGE YD. LOW 200'S - 698-0203

N. QUINCY MODERN ONE BEDROOM CONDO FOR SALE

590 sq. ft. Includes: refrig, elec stove, microwave, dishwasher, priv. patio.
Walk to 'T', 2 underground parking spaces. \$72,000 (617) 472-8106

尼倫電器行

KNEELAND ELECTRONICS

58 Kneeland Street
Boston, Massachusetts 02111

EXPERT REPAIRS

精
工
收
理

TV CAMCORDERS VCR
AUDIO & VIDEO EQUIPMENT
COMPUTER HOME APPLIANCES

快
捷
妥
當



* FAST RELIABLE SERVICE *

* FREE ESTIMATES *



*** CALL US AT (617) 695-0588 ***

\$10.00 OFF ON ALL REPAIRS WITH THIS AD

(Expires 9/1/92)

走路上班

彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近，方便
現有套房及一睡房柏文，

包暖氣及熱水

房租起自：

\$ 506 套房

\$ 571 一睡房柏文

由卅街發展管理公司 專業經營

請電：四二六~一六三六

週一至五：9 至 4 時

INSIDE CHINATOWN

Police Vow to Crackdown on Prostitutes

It's a problem that never goes away: Prostitutes in large numbers on the late night streets of Chinatown. The police may crackdown for a short while but eventually the prostitutes are again circulating in Chinatown, sometimes during the daytime.

Last week Chinatown residents and officials met with Deputy Police Supt. Robert Hayden and representatives of New England Medical Center and Tufts University Security forces to develop a strategy to control prostitution on Chinatown streets, which in recent months appears to be on the rise again.

Police officials listened to an array of complaints and tales from people who live in Chinatown, especially in the vicinity of Oak Street, Johnny Court and the Mass Pike Towers. The worst problems are occurring after midnight on Oak Street and Johnny Court, though residents also complained that prostitutes are regularly seen on Harrison Avenue, Tyler Street, Marginal Road and Hudson Street. Prostitutes have also been seen on the daytime streets of Chinatown - on Harrison Avenue, Marginal Road and Tyler Street.

"Within a half hour I saw 11 of them," said one woman. "This has been going on for a



View of Johnny Court area where prostitutes have been congregating late at night.

long time. It's not one or two anymore" but six or seven or eight."

"They bang doors, beep horns, they holler," she said, explaining that the streets near her home are littered with "condoms, coffee cups and garbage." Some residents complained that the noise from this activity kept them awake at night.

"It's just incredible," said one woman from the Oak Street area. "It's like a movie."

"I hate hearing this stuff," said Hayden. "I don't like to hear that there's a part of it (his area) I can't straighten out." Hayden told the group that the police would begin arresting

prostitutes, though he admitted that police have cracked down in the past without any long-lasting effect. "I cannot make prostitutes disappear ..

All I can do is arrest them." He said that prostitutes often move from city to city, leaving one when the police start to crackdown on them.

"We arrest them and arrest them and arrest them," he said. "You tell me what I'm doing wrong." According to the police department, arrested prostitutes are held in jail until their bail is paid. In court, they are usually fined and released.

Residents complained that the problem has been growing in recent months, with prostitutes active on streets near the Quincy School and other areas where children are present. One suggestion was to close off

Oak Street to keep customers from driving down it to find prostitutes. Hayden said he would try closing off the street and parking a police car at the corner sometime after midnight to see if it has an effect.

According to Hayden, prostitutes can be arrested if they are three times seen trying to stop cars. He also said it's difficult to arrest customers unless they are actually caught soliciting a prostitute. Pimps are also difficult to arrest, he said, unless it can be proven that they are deriving their support from the prostitutes.

Hayden said he will send out policewomen disguised as prostitutes to arrest customers. He suggested that someone from the neighborhood should go with the police to observe the process.

He suggested that he could make 20 or 30 arrests a night in the "sting" operation.. "That might scare the customers from coming down here," he said. "Within a couple of days we'll do that sting thing." Hayden also suggested that signs could be put up on the streets warning prostitutes that they are not welcome in Chinatown.

Davis Woo, the acting executive director of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council, suggested that lights be put up near dark areas on Tyler Street, Harrison Avenue, near the church on Harrison Avenue, and across from the South Cove YMCA.

Hayden suggested that the group meet again to further discuss the problem and the results of the police crackdown. A meeting was scheduled for Aug. 5.

R.O.

Woo to serve As Director

Davis Woo has been named acting executive director of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council, according to council co-moderator William Moy.

Moy said the New England Medical Center has contributed \$25,000 to fund the position through the rest of the year.

While he said he hoped Woo - a longtime council member - would accept the position on a permanent basis, the council still plans to advertise the position in the newspaper and interview other candidates.

According to Moy, Woo would consider taking the job permanently. A longtime community activist, Woo is a past president of the Chinese Consolidated Benevolent Association.

ACADEMIC ADVISING

Learning Specialist

(Regular PT, 50% time, AY). Conduct tutoring sessions for learning disabled and other students requiring academic support in reading, writing and organizational skills; identify academic, attitudinal, and/or effective challenges to academic achievement and facilitate success; coordinate peer tutoring program, develop and conduct training, and provide ongoing support.

Tutor

(Temporary PT, 6-8 hrs/wk.). Collaborate with and supplement duties of Learning Specialist. Requires: Master's degree; experience in college level teaching, counseling and/or academic assistance with students of diverse cultural backgrounds; and commitment to enhancing diversity on campus. Begin 9/1/92.

Submit resume and cover letter by 7/31/92 to: Assistant Dean/Director of Academic Advising and Assistance, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.

Wheelock
COLLEGE

Wheelock College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer, and is committed to diversity.

PART TIME SECRETARY/RECEPTIONIST

Half-time grant-funded position. Includes full range of typing, WP, transcribing, filing, computer file management, and reception/phones. Requires: accurate 60 wpm WP (WordPerfect 5.1); excellent organizational, interpersonal, language, and problem-solving skills; prior office experience; ability to work independently and under pressure, be sensitive to confidential issues, and enhance diversity at the College. Begin 8/15/92 @ \$11.00 - 12.50/hr.

Send cover letter and resume by 7/27/92 to Bettina McGimsey, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.

Wheelock
COLLEGE

Wheelock College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer, and is committed to diversity.

MAINTENANCE/TRANSPORTATION ADMINISTRATOR

Amherst-Pelham Public Schools
Amherst, MA 01002

Immediate 12-month administrative vacancy to direct K-12 district's custodial, maintenance, transportation and long-range planning programs. Qualifications include: (1) degree in engineering, construction, plant management or related fields, (2) experience in public works construction including schools, (3) familiarity with Federal/State laws regarding bidding, safety codes, and public schools transportation requirements, (4) strong interpersonal and supervisory skills, (5) budget planning and management, and (6) computer literacy highly desirable. Present salary range is \$45,233 - \$58,785. For application, contact Dr. Gus A. Sayer, Superintendent of Schools, Amherst-Pelham Public Schools, 170 Chestnut St., Amherst, MA 01002. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Candidates of color and from other under represented groups are encouraged to apply.

FRANKLIN PARK APARTMENTS

Franklin Park Apartments is a mixed income scattered site development located in Dorchester which is financed by The Massachusetts Housing Finance Agency.

Applications are now being accepted for MODERATE INCOME 1 and 2 Bedroom apartments. To qualify for a Moderate Income 13-A apartment, your family income must fall within the following guidelines:

Apartment Size	Family Income limit
1 BR	\$14,126 - \$24,432
2 BR	\$17,109 - \$27,168

All apartments offer spacious floor plans, abundant closet space, applianced kitchens, wall to wall carpets and close proximity to public transportation.

Applications will be accepted at:



Franklin Park Apartments
Management Office
132 Seaver Street, No. 10
Dorchester, MA 02121
(617) 445-8643

Between the hours of 9:00 am - 12:00 pm, Tuesday - Friday
If you have a Section 8 certificate of voucher, we will gladly accept the certificate in lieu of moderate income.

Managed by The Community Builders, Inc.

Labs

continued from page 2

meeting room. The picture, however, was soon removed, with several CCBA members, including Wong, suspecting that the Neighborhood Council was responsible. Wong said he

considered the removal of the picture a personal affront, and had it put up again. He said he wanted to place the picture on the wall because he respects An Wang as a successful Chinese American and would hope that other Chinese could emulate that success.

Meanwhile, Edmund Pignone, a spokesman for Wang Labs, last week reiterated the company's earlier statements, saying that Wang Labs could not make a contribution to the community now but would discuss the matter with Chinatown when the firm's financial condition improves. "We have informed them when the company is in a position to do so we will look at the needs of Chinatown," he said. Pignone said that Wang reported net losses in fiscal '89, '90, and '91 and that the computer industry now "is fiercely competitive."

by Robert O'Malley

ASIAN COMMUNITY

Yau

continued from page 1

says. "Everyone has a different story to tell." That could mean restaurant workers, community activists, or anyone from the Cantonese speaking community who can shed light on the immigrant experience.

Immigrants often spend much of their time working, and the radio program can offer a moment of respite, she says. "I think the first 10 years, people (immigrants) are so hard-working." Though she doesn't know how many people are listening to the program, she knows that many people have heard about it.

The idea for the radio program came about by chance. Three or four months ago the Quincy Savings Bank called Yau and asked her if there was a Chinese language radio station where they could advertise. She led them to a nationwide Chinese-language radio program, but they were only interested in a local station.

A short while later, WJDA called her up and asked her if she wanted to be the host of a radio program the station planned to start. The program would run for one hour a week and would be sponsored by the Quincy Savings Bank. There had been talk in the community about having a Cantonese program for a few years and there was no time to waste, she explains. "We had to grab the chance," says Yau.

"I was trying to get the Bridge Committee involved because I didn't want it to be an individual thing," says Yau, whose work in the Quincy Asian community made her a natural choice to host the radio program.

"I want to contribute what I can," says Yau, who has been the director of the Bridge Committee since 1989. "I've been through the pain of being an immigrant, the adjustment. All of a sudden everything is different."

Yau began her work as a community activist in Quincy in 1988 when Quincy officials and the media became aware that

some Quincy Asians were being harassed by their white neighbors. There had been a fight between Asian and white youths at Quincy High School and there was racial tension in some of the neighborhoods. The Norfolk County district attorney's office wanted to find a bilingual person "to tackle the problem," says Yau, who has a degree in psychology from the University of Massachusetts.

"We knew that this new population may not know how to use the criminal justice system," she says. "People are not willing to report crimes."

In 1988 there were few community groups in Quincy where Chinese was being spoken. In most community organizations, the language in use was English. "Most of the meetings are in English," she says. "So there was a gap in outreach." A Cantonese Focus Group was started and a steering committee was formed made up of those people who regularly attended the meetings.

Eventually that steering committee was renamed the Bridge Committee, and not

long after that it was producing a newsletter that has more than 300 subscribers. The Bridge Committee soon became an active force in the Quincy Asian community, getting involved in such issues as voter registration, helping people fill out their tax forms, and organizing a Quincy August Moon Festival. The organization, which had five to 10 active members, was meant to serve as a "bridge" between the Asian and non-Asian communities in Quincy and also to help assure that the civil rights of Asians were protected.

Recently, Yau has left her position with the Norfolk County DA's office and is now Coordinator of Community Outreach for the Coalition for Prevention of Drug and Alcohol Abuse. In her new job, she will again be working with the Asian community, though this time she will be concentrating on a more specific issue.

Recalling her work with the DA's office, Yau, who emigrated with her family from Hong Kong 12 years ago at the age of 17, is satisfied that her

work over the last few years has helped educate people in the community to civil rights issues. Though she says racial incidents continue to occur in places like Quincy, they haven't been serious enough to stop Chinese from continuing to move into the city. "I think we're lucky," she says. "There's never been a really serious racial incident that has slowed us down, because people are still moving in."

The radio program, she says, is just an extension of her other work in the Asian community, and she wants it to become "a reliable community resource." The program, she hopes, can add a little joy to the otherwise hard-working lives of immigrants. "I want people to enjoy life," she says. "At least to be happy. I think that's the ultimate goal."

"As immigrants, we spend too much time earning money. I think we should be nice to ourselves, not just to the next generation. I think we have the ability to build our own community and enjoy it, she says."

我們了解你的需要

“開支票戶口
的費用很高，
開了戶口以後
我不會
得不償失嗎？”

我們能幫你達到目的。

低收費支票戶口。如果你是用買銀行匯票與支票兌現的方式付賬單的話，你所花的服務費恐怕是你在開賬單中的最大開支之一，而你根本沒想到你是完全有條件給自己開個支票戶口的。

我們所物銀行設有收費低得驚人的支票戶口，如果你要低收費支票戶口的目的僅是為了開出數目有限的支票的話，你可以選擇基本支票戶口 (Basic Checking)，要是想具備較大的靈活性從而既可開出數量不受限制的支票又不必每月支付很多費用的話，你可選擇固定收費支票戶口 (Flat Fee Checking)，這兩種方式都不要求維持一個最低餘額，又都為你提供使用自動存取站 (ATM

Card) 的方便，而它們不過是為適合你的需要所設的多種低收費支票戶口中的其中兩種而已。與其他的理財方式相比，我們的支票戶口最終恐怕會為你省不少錢。請光臨鄰近府上的所物銀行辦事處或打 1-800-SHAWMUT 了解更多詳情。

多知令君得益。



Shawmut

A Shawmut National Company



Metropolitan Life

AND AFFILIATED COMPANIES

BOSTON CHINATOWN BRANCH
大都會保險公司

誠徵業務代表

誠徵業務代表

(一) 世界最大保險公司之一；

擴大編制，誠徵職員若干名

(二) 經銷多種保險

(三) 大專或同等程度

(四) 精通：粵、國、越、台、
或英語

(五) 有福利保險及退休制度

另聘請寫字樓職員乙名。

請電：(617) 451-0912

Mr. LEO TAM 約談

65 Harrison Ave. Rm. 401

Boston, MA 02111

An Equal Opportunity Employer

"Teamwork is at the center

Surgical Technicians

Full-time positions available. Requires completion of an accredited Surgical Technologists program. 5 years' experience required. Experience in orthopedics, ophthalmology and EMT preferred.

For the above position, please send your resume to Seth Moeller at the address below.

Medical Secretaries

Full and part-time positions available. Requires 55wpm, Wordperfect 5.1, medical terminology and dictaphone experience.

For the above position, please send your resume to Maxine Sao at the address below.

Staff Social Worker

Adult Psychiatry

Full-time position to provide a spectrum of clinical social work services to acutely and chronically mentally ill adults and their families in a psychiatric day hospital. Responsibilities include psychosocial assessments, treatment planning, case management, coordination of services, and collaboration within interdisciplinary teams. LICSW with psychiatric experience required with day hospital experience preferred. Bicultural and bilingual candidates are strongly encouraged to apply.

For the above position, please send your resume to Paula Spizziri at the address below.

We offer top salaries plus a comprehensive Flex Benefits Program for full-time employees. (Part-time candidates are not eligible for benefits). New England Medical Center, 750 Washington Street, NEMC #795, Boston, MA 02111. (617) 956-5003. We are an equal opportunity employer.



New England Medical Center

BUSINESS

The Chinatown Cafe's Path to Success

The walls of the Chinatown Cafe are lined with pictures of the Chinatown of an earlier era: there's one of the famous Ruby Foo's restaurant on Hudson Street and another of the elevated train on Beach Street and still others of Tyler Street in the 1950's.

But while the black and white photos may bring back memories of another time, the Chinatown Cafe sits squarely in the present. Opened in 1989, it has become one of Chinatown's most popular and successful restaurants. It's the kind of restaurant where people will call in from Quincy to order lunch.

"I think the kitchen is the main thing," says Hing Soo Hoo, the restaurant's chef and owner. "The owner really has to know everything, from the kitchen to the dining room."

"He's very fussy," says Mary Soo Hoo, referring to her husband. "He's a perfectionist. To be good at it you have to make sure everything that goes out is good."

Hing explains that he and his wife "went to New York four or five times to taste the Won Ton" soup to help them find the right taste for their own, which is now one of the restaurant's most popular items.

Opened in a space in the Tai Tung Village commercial area in a part of Chinatown not usually known for its restaurants, the Chinatown Cafe has become a popular "neighborhood" restaurant as well as a stopping off place for former



Hing Soo Hoo at the Chinatown Cafe.

Chinatown residents. They return hoping to find something from that earlier time, suggest the Soo Hoos, who themselves are long-time residents of Chinatown who live only minutes away from the Cafe.

"Some people don't see each other for 30 or 40 years but they come in here and see each other," says Hing. The idea, he says, is to make people feel like they're at home.

The atmosphere is casual, with comfortable booths and large circular tables for groups. The design is simple and clean-looking, with pictures of old Chinatown lining the walls and plants near the windows.

"Most of our customers are regular customers," says Mary, who runs the restaurant with her

husband. "They come here all the time." When customers ask her the key to the restaurant's success, she gives them a simple answer: It's because you keep coming back, she says.

When they opened the Chinatown Cafe, the Soo Hoo's wanted to create a restaurant that offered the kind of Chinese dishes that Chinese Americans may have eaten at home when they were young but never really learned how to cook. Dishes like salted fish or pigs feet, or Jook Sing Mein, a soft noodle that hasn't been fried has become one of the restaurant's most popular dishes.

Though the restaurant's food is Chinese, Hing says he's not afraid to add some American ingredients to make

a dish more attractive to American-born Chinese who perhaps have grown accustomed to eating foods like pasta with Chinese sauces.

Whatever the mix of ingredients, it's the food that has brought the restaurant its success, they say. They admit that other restaurateurs are coming in to take a look at what they're doing. "I think we're starting a trend," says Mary, who points out that the cleanliness of the restaurant, the large portions, reasonable prices, and ordering food at a counter to avoid tipping all make the restaurant especially attractive in recessionary times. "A lot of restaurant people come in here and they sort of like what they see - the self service, no tipping," she says.

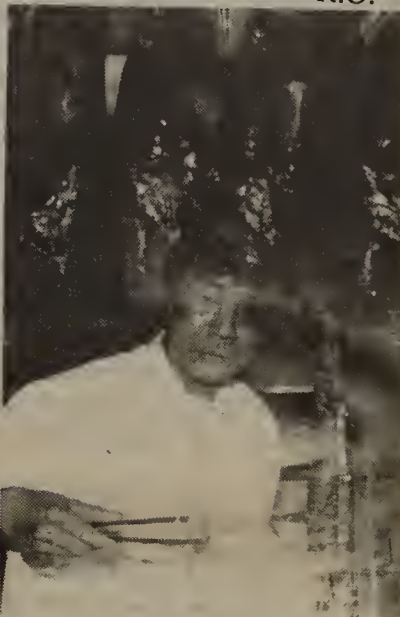
For Hing, having his own restaurant has always been his foremost goal. He made his first attempt about 20 years ago with a restaurant he and his wife ran in Woburn in the early 1970s. "During the five years we ran it we had a lot of hard times," says Mary, explaining that prices for basic foods such as sugar, rice and onions "went haywire" at the time.

Eventually, Hing switched professions and became a salesman for Caldaroni & Son of Chelsea, selling eggs and poultry to Chinese restaurants - a job he held until 1991. But even during the years he worked as a salesman, his real interest remained restaurants. Even while holding a full time job, he continued to work part-time as a banquet chef at the

Four Seas Restaurant in Chinatown. "I always wanted to have a restaurant business," he says. "I really liked working with the people."

Born in Canton, China, Hing lived in Hong Kong for three years before coming to the U.S. in 1958 at the age of 18. A few years later - after living in Florida for a while and spending two years in Georgia in the army - Hing arrived in Boston, where he first worked in a laundry. Soon, though, he was working in restaurants, where he held every job from dishwasher to cook to waiter and bartender. His real interest, though, was cooking.

"I really enjoy my cooking," he says. To become a good cook, he explains, you have to like the work. "You really have to enjoy what you're doing before you can learn," he says. R.O.



Cook preparing chicken at the Chinatown Cafe.

Wang

continued from page 6

good case that the blame finally must rest with Doctor Wang. The author amply documents how Wang's "aura of invincibility" built up Wang Labs but in the end nearly destroyed it.

Along the way, Kenney provides local insight into this story of a man who left his mark on Greater Boston. We also learn a lot about the creation and evolution of computers, from ENIAC, the first proto-computer that took up 1800 square feet, to the personal computer revolution.

Nevertheless, I found the book exciting with its behind-the-scenes details of scientific, financial and personal wheeling and dealing. Kenney apparently interviewed at length all the principal players except, of course, Dr. Wang who died in 1990 after appointing Richard Miller president of Wang Labs. This first-hand research gives "Riding the Runaway Horse" the feel of authenticity and I highly recommend the book.

BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers. Call 508-966-2460

EMPLOYMENT SPECIALIST

Boston-based Construction Company is looking for a Technical Recruiter to support the Employment Department. The following skills and experience are required:

- Minimum of 5 years' experience in the human resources field as a technical/professional recruiter
- Thorough knowledge of employment legislation and affirmative action programs
- Proficiency with PC and familiarity with Lotus 1-2-3, WordPerfect and dBase/FOXPRO
- Strong communications, interpersonal and analytic skills

Please send resume in confidence with salary history to:

Emerson Bearfield
Corporate Place 128
Department SP717
Wakefield, MA 01880-1268

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V Principals

Administrative Coordinator

The Chinatown/South Cove Neighborhood is seeking a self starter to fill the position of Administrative Coordinator. This person must be familiar with the Chinatown/South Cove Neighborhood Community and its many diverse human service agencies, family associations, business, etc. He/she must be able to effectively communicate and deal with departments of the City of Boston, as well as all private developers involved with community activities. He/she must be able to represent the Neighborhood Council at important community meetings.

The selected Administrative Coordinator duties will include (1) planning and coordination of council and committee meetings, (2) performing research and gathering information for council use, (3) preparing materials and reports to and for the council, (4) coordination and preparation of newsletters, events, public hearings for the council, (5) attendance at all meetings concerning council business and activities, (6) promote outreach to the neighborhood to promote and encourage community participation, (7) manage the council budget and financial affairs, (8) preparation of funding proposals as requested by council, (9) assist the council in planning and coordinating election activities, (10) responsibility for all council and committee minutes of meeting and record keeping. Fluency in Toisanese, Cantonese will be an asset to the position, but not necessary.

Salary is negotiable depending on experience.

For further information, please call Mr. William Moy, Co-Moderator at (617) 956-4542 or send resume to Mr. William Moy, Co-Moderator, Chinatown/South Cove Neighborhood Council, 65 Harrison Ave., Suite 203, Boston, MA 02111

YOUNG ADULTS! ALTOGETHER WELCOMES YOU. WE ARE A MULTICULTURAL SUPPORT GROUP. FOR MORE INFORMATION CALL 296-9576 EVES. ASK FOR LINDA OR CALL 298-1654 AND LEAVE A MESSAGE.

WRKO EXECUTIVE ASSISTANT

Duties:

- Handle all correspondence and filing for WRKO's General Manager.
- Answer phones and screen calls.
- Schedule meetings and travel arrangements.
- Provide phone support and secretarial support to other department heads as needed.
- Handle special projects as needed.

Ideal candidate will have two years executive secretarial experience, excellent typing skills (60 WPM), knowledge of Write using Windows software and superior organizational skills.

Please submit resumes to the
WRKO/WBMX Recruiting Manager.
An EOE M/F/H/V

PROGRAM MANAGER, TRAINING

The Massachusetts Water Resources Authority is seeking an individual in this job-share position (three days/week). Major responsibilities include planning, implementing and assessing human resources training and development programs for managerial, supervisory, technical, administrative and clerical personnel. The selected candidate will conduct and supervise training programs, develop curriculum, prepare RFPs and manage selected consultants, and also coordinate performance evaluation systems for collective bargaining unit employees. Qualified candidates will possess a BA/BS and 4-7 years of human resources development and training experience. Send resume to Human Resources Department, MWRA, 100 First Avenue, Charlestown Navy Yard, Boston, MA 02129. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.



BOOKS

The Rise and Fall of a Computer Giant

"Riding the Runaway Horse

The Rise and Decline of Wang Laboratories"

Little, Brown

by Charles C. Kenney

by Ed McInnis

When local legend Red Auerbach - who guided the Boston Celtics to eight straight championships - was asked how hard it was to keep winning, he replied: "It's one thing to have the horses, it's another to know how to ride them." In "Riding the Runaway Horse," Charles C. Kenney shows how another local legend, Dr. An Wang, had a magnificent thoroughbred - Wang Labs - but didn't know how to ride it.

Subtitled "The Rise and Decline of Wang Laboratories," this book is the saga of a "humble egomaniac," a man who at the height of his power owned but two identical gray suits yet wanted his name to live forever. To help make that possible, he gave millions to the Wang Center for the Performing Arts, the Wang Ambulatory Care Center at Massachusetts General Hospital, and the Wang Institute. He also arranged to have his son succeed him as leader of Wang Labs. This



An Wang with family members at Mass General dedication.

desire, unfortunately, would lead to a "classical tragedy."

Wang's qualities showed themselves early. Two years younger than fellow students in grade school, his parents wanted him to repeat the 6th

grade so he wouldn't get ahead of himself. But the young Wang took the junior high school exam on his own, getting the highest score. This act established not only his brilliance but his almost unnatural self-confidence.

When it came time to go to college, he repeated his success by getting the highest score on the entrance exam to Chia Tung University, the

"MIT of China." When the Japanese invaded the country, Chia Tung moved to the relative safety of the French concession in Shanghai. War took Wang's mother, father and older sister. His younger siblings were adopted and he wouldn't see them for 40 years. Yet, despite these losses and being all alone against the world, his brilliance and confidence flowered. While playing on the school Ping-Pong team and constantly reading magazines like Popular Mechanics and Popular Science, he graduated in 1940 at the top of his class.

Sent by the government to

Kweilin in Southwest China, Wang worked for Central Radio Corporation, designing radios and transmitters for use against the Japanese. There, for the first but not the last time, he was described as a "genius." Just before Kweilin was overrun by the Japanese, Wang's group was evacuated and he became part of an elite core of young engineers sent to work in the United States in order to return to China with advanced technical knowledge.

Instead of working when he arrived in the U.S., however, he promptly applied to Harvard University graduate school. Living in an apartment on Cambridge Street just outside Harvard Square, he earned his master's degree in applied physics in two semesters, worked briefly, then went back to Harvard and got his Ph.D. in just 13 months, graduating in 1947. In 1949, he married Lorraine Chiu, an English Lit. major at Wellesley College, and forgot about ever returning to China.

Wang worked briefly at the Harvard Computation Lab, where he was known as "Andy." But again his self-confidence took hold. Despite widespread postwar discrimination against Asians, Wang set up his own shop on

Columbus Avenue in Boston's South End in June 1951 with "no orders, no contracts and no office furniture." Not wanting to hide behind the anonymity of initials like IBM, he called his company Wang Laboratories.

Wang Labs grew slowly but steadily through the '50s, '60s and early '70s, moving to bigger and bigger spaces in Cambridge, Natick, Tewksbury and finally Lowell. Wang specialized in making extremely accurate digital measuring devices for industry and the U.S. military. Wang's trademark was technical innovation; for example, he developed a special machine to measure cloud ceiling for the Air Force.

In the early '60s, Wang custom-designed devices for the U.S. space program. Government agencies including NASA, the Air Force and the National Weather Bureau all wanted his services. By this time, the horse was trotting but the Doctor still had control of the reins. In fact, Kenney shows that he had too much control; for example, he still personally sorted through the morning mail for all employees.

From 1977 to 1982, Wang Labs could do no wrong, growing to 10 times its size. Then the Doctor revealed his vision: to overtake IBM and perpetuate the family name by passing Wang Labs on to his son. He named Fred Wang, a "gopher with clout," director of research and development and, in October 1984, head of manufacturing. But by 1985, Fred's shortcomings in the position became apparent: sudden massive layoffs, the departure of president John Cunningham and losses of over \$100,000 in the last quarter.

According to Kenney, the Doctor refused to see that his son was the problem. After all, Fred's last name was Wang. In fact, in 1966, he named Fred president of Wang Labs. The company existed in "never never land," as Kenney calls it, for three years, ignoring its mounting problems. But by 1989, the horse was plunging over a cliff.

Wang Labs defaulted on a loan to the Bank of Boston, exposing the company's crushing debt. Customers froze purchase orders, producing a shocking, almost unbelievable, quarterly loss of \$375 million. And, to top it all off, Dr. Wang was diagnosed with throat cancer, requiring debilitating surgery. Finally, humiliatingly, from his sickbed, Dr. Wang announced to the world that he had fired his son.

As a long-time Boston Globe writer and current editor, Kenney has been in a good position to observe the rise and decline of Wang Labs. Even though Fred Wang was the man held responsible for the decline, Kenney makes a

BI-LINGUAL FAMILY WORKER

For child care programs in Chinatown. Exp. with families and children required. Good English and Cantonese skills required. Ten-25 hours per week. flexible schedule. Start mid-summer. Contact: L. Hoffma at 635-5135 or B. Davidson at 635-5261 or write QSCC 885 Washington St. Boston, MA 02111.

BRIGHTON

By owner. 7 Room, Col. 2 bath, garage, cul de sac, nice yard. Private/\$160,000 6 Barstow Street. Phone No. 782-2877. Open house on July 19 from 12:00 -2:00 PM.

HUMAN RIGHTS INVESTIGATOR

Investigates complaints of discrimination in housing, employment, public accommodations. Works to enforce Cambridge civil rights ordinance, local and federal fair housing law. Prior experience in investigation and case management essential. Demonstrated commitment to civil rights, familiarity with Cambridge, bilingual (Spanish Portuguese, Creole) preferred. Full time \$23-27,000 with full benefits begins Aug. 31. Apply by 7/15: personnel (A432), CAMBRIDGE CITY HALL Room 309, Cambridge, MA 02139.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer
(Voluntary information in this regard is welcome)

DIRECTOR OF CONTINUING EDUCATION

Wheelock College is a nationally recognized leader specializing in the care and education of children and families.

Director will develop entrepreneurial programs, coordinate international education programs, provide leadership to various College-based Centers, and develop credit/non-credit courses, seminars, institutes, etc. Requires: Master's degree in appropriate area of specialization (Doctorate preferred); previous experience in program planning, grant writing, and budget preparation; five years of successful administrative experience in higher education; demonstrated ability to work cooperatively with various constituencies including faculty, staff, agencies, foundations, etc.; and a commitment to enhancing diversity on campus. Begin 10/92.

Submit resume and letter of application by 8/21/92 to: Ms. Diane Mercer, Dir. of Development, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.

Wheelock

COLLEGE

Wheelock College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer, and is committed to diversity.

2 PART-TIME EDUCATIONAL COUNSELORS

To identify qualified youth and encourage them to complete high school and enroll in a post secondary program. Bilingual Chinese/English; Haitian Creole/English and or Vietnamese/English. BA in counseling or related 1 year counseling experience. Knowledge post-secondary education. Send resume, cover letter and 1 letter of recommendation from work reference. Starting August 10.

Send to:

HOPE Talent Search
165 Brookside Ave. Ext.
Jamaica Plain, MA 02130
Attn: Manager

JURY COMMISSIONER

Supreme Judicial Court seeks Jury Commissioner to administer Commonwealth's jury system. Responsibilities as executive head of Office of Jury Commissioner include managing data processing system, preparation of budget, supervision of staff and management of all tasks associated with operation of jury system. Minimum qualifications: MBA or MPA and 10 years experience with knowledge of computer systems or equivalent combination of experience and education. Communication skills essential. Salary range: \$52 - 68K. Send resume by 7/24/92 to: Supreme Judicial Court, 1300 New Courthouse, Boston, 02108. Attn: Jury Commissioner.

Equal Opportunity Employer

continued on page 5

ASIAN ARTS

"The Ambassador" - A Story From China

By Maria Hungwah Goodman

When I was young, I used to spend hours reading stories: fairy tales, myths, anecdotes, fables. Even as a child, I could sense that in the world of stories, the mysteries of the human heart and mind were being recreated in a unique form. I discovered a wide spectrum of love and hate, courage and cowardice, kindness and greed; I also uncovered a world in which virtue prevails over vice.

In China, the story-telling tradition is especially important. Before the advent and popularity of print, the oral tradition was carried on either by professional "storytellers" or by village elders. In this way, our ancestors handed down values and lessons accumulated through the experiences of generations. For more than 2,000 years, even before the time of Confucius, the memorable anecdotes of famous historical figures had been recorded through oral and/or written traditions.

There were also stories that have given us many of the sayings and proverbs that have since become an integral part of the Chinese language, as well as folk tales about the loves and romances, the hopes and fears of the common people. In addition, there were myths that recount the adventures of gods and heroes, and fables that have been universally used to illustrate the col-



lective wisdom of a people who have witnessed both the good and evil of human nature.

Chinese people are known for the conciseness of their expression and for their philosophical views on the world and the ways of man. Many of the gems our ancestors uncovered remain an integral part of our language, social etiquette and education. Story-telling is a powerful tool that can be used to bring out these values. As a child, I enjoyed stories told in books, in school, or on the radio. These stories brought me joy and taught me lessons which helped me become the person I am today.

As someone who has

gained access to our ancestors' collective wisdom through the art of story-telling, I would like to offer you a few stories which I hope will delight you and open the door for any interest you might have in the Chinese tradition and the values that have made us who we are today.

THE AMBASSADOR

This is the story of a clever man who lived in China a long time ago. A famous ambassador, he lived in an era when China was divided into several states or principalities. At that time, international relations - like today - were an important part of human society. The ambassador was smart, witty, and very very short. (I don't know for sure how short. It was never specified.)

Since he was a real historical person, I would like you to know him by his real name. He was called Yanzi, which means gentleman Yan. Yanzi belonged to a small country. Since he was an ambassador, his job was to travel to different countries to assure that peace and understanding prevailed among them. Once, he was sent to the country of Chu, which was a much bigger and more powerful country than Yanzi's.

Now it happened that the King of Chu was a proud person. He did not think much of other countries, much less of countries which were smaller than his own. As soon as the king heard that Yanzi was being sent as the ambassador,

he immediately thought of ways to insult him and his country.

The King of Chu told his guards, "When this Yanzi shows up, don't open the city gate for him. There's no need to show this little man our gate. Let him in through the tiny door that you use to let dogs in and out of."

When Yanzi arrived, he was led to the "dog hole" around the corner of the city wall.

"Why do you ask me to go through this tiny hole?" Yanzi questioned the guards.

With their noses raised high in the air, the guards replied, "Because His Majesty said so. You are here to pay respect to His Majesty. If you want to go into our country to see his Highness, you must walk through this 'dog hole'.

If you don't want to do it, you can go back to your own country any time."

Yanzi did not show his anger. Instead he said to the guards, calmly,

"I think you go through a dog hole only when you are going to a dog country. I'm here to meet with your king. If you want me to walk through this hole, are you saying that your King is a dog king and that your country is a dog country?"

The guards' faces turned red. They could not say a word.

Quickly they opened the main city gate and invited Yanzi into the country of Chu.

When the King of Chu saw Yanzi, he said to him, "I really feel bad for your king."

"May I ask why?"

"Your king must be dying for talented people to work for him."

"I'm afraid your Majesty is mistaken. Just look at our capital city, for example. It is so populated that all we have to do is raise our long sleeves and the sun will be blocked out. It is so populated that all we have to do is sweat and there will be a shower. Why would it be difficult for our king to find talented people to work for him?"

The King of Chu smiled and said, "Well then, how come they sent you to us? Don't they have someone else to send?"

"Indeed, our king has a lot of talented people to send. Perhaps your Majesty is not aware of our rule when selecting ambassadors. If the kings are good kings, then the most talented people would be sent to them. If the kings are incompetent, then the least competent people would be sent to them."

As for me, I am the least capable of them all. That is why I am being sent here to see your Majesty."

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street, Fall River

ANDOVER COMMONS
(508) 470-2611
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS
(508) 927-2055
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(617) 871-3049
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE
(617) 545-2233
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(617) 749-8677
86 Central Street, Hingham

MCMANARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS
(508) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(617) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST
(617) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street, Worcester

TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/EAST
(617) 335-4773
74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily
No pets please



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY



FRANKLIN PARK APARTMENTS

Franklin Park Apartments is a mixed income scattered site development located in Dorchester which is financed by The Massachusetts Housing Finance Agency.

Applications are now being accepted for PROJECT BASED SECTION 8 APARTMENTS. There are 1 bedroom Section 8 apartments available to qualified applicants. Applications for 2 BR apartments, 3 BR apartments, 4 BR apartments and 5 BR apartments will be placed on the waitlist. To qualify for a Project based Section 8 apartment, your household must meet the income guidelines and eligibility criteria set by the Department of Housing and Urban Development. Income guidelines are as follows:

Apartment Size	Family Income limit
1 BR	\$19,025
2 BR	\$22,800
3 BR	\$26,375
4 BR	\$29,400
5 BR	\$32,450

All apartments offer spacious floor plans, abundant closet space, appliances, wall to wall carpets and close proximity to public transportation.

Applications will be accepted at:

Franklin Park Apartments
Management Office
132 Seaver Street, No. 10
Dorchester, MA 02121
(617) 445-8643



Between the hours of 9:00 am - 12:00 pm, Tuesday — Friday

Managed by The Community Builders, Inc.

DISABILITIES PROJECT COORDINATOR

Assist Executive Director, Cambridge Commission for Persons with Disabilities. Will interpret and apply regulations, negotiate resolution of conflicts and monitor compliance. Requires working knowledge of Architectural Access Board regulations and other local, state and federal laws protecting the rights of the disabled. Familiarity with Cambridge, bilingual (Spanish, Portuguese, Creole) preferred. \$27,000 with full benefit. Apply by 7/15: Personnel (A254), CAMBRIDGE CITY HALL Room 309, Cambridge, MA 02139.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer
(Voluntary information in this regard is welcome)

Community Calendar

BULLETIN BOARD

July 9-Aug. 29: Teru Yoshida Sparks. "Three series: Trees, Goddesses, Scenes from Goethe's Faust-Part II." 5:30 pm, July 9, opening reception at the Chinese Culture Institute Gallery, 276 Tremont St., Boston, MA. Oil paintings and pencil drawings by Buddhist-inspired artist Teru Yoshida Sparks. Gallery hours: 9:30 am - 5:00 pm, Tues.-Sat. For information call CCI at 617-542-4599.

July 27: "Dignity & Freedom in the Americas: 500 Years After." A Multicultural Outdoor Family Festival. 3-8 pm at Roxbury Community College, 1234 Columbus Ave., Roxbury, MA. With dance, music, storytelling, and arts & crafts. Performers: The Andean Group; The Honduran Band; Wampanoag Singers and Dancers; The Psalter;

Arc-En-Ciel; Vietnamese Children Dancers from the Catholic Community of Dorchester; English Plus: Our Many Voices Players; Dario the Juggler, and more. Free admission and parking. Organized by Community Change, Inc. co-sponsored by many organizations, including the Asian American Resource Workshop. Bring a blanket. For info call Community Change at 617-523-0555.

Writers: Kearney Street Workshop is accepting original literary work from emerging Asian American writers to be included in a new writers reading series in the fall. Interested writers should submit samples of poetry, short stories, or other pieces, and a short biography to Kearney Street Workshop, 827 Pacific Ave., Box #3, San Francisco, CA 94133. To have

work returned, include a self-addressed, stamped envelope. The Kearney Street Workshop has provided a base for Asian American artists of different mediums to develop new and innovative forms of expression unique to the Asian American experience which can reach a wide, diverse audience. For more details, call the Kearney Street Workshop at 415-543-0520.

Contempo Band will offer a guitar class for beginners at the Chinese Progressive Association. It runs on Sunday afternoons from 3-5 pm from July 5 to Sept. 6, and costs \$40. You don't need any musical background to register.

Cantonese Conversation group will meet Sundays at 10:30 am for 10 weeks beginning this month. Interested call Lydia at 357-4499.

Aug. 17-21: Basketball Camp, at Pagoda Park, Chinatown. College coaches and athletes will teach the fundamentals of basketball over an 8-week period. Mon.-Fri. 10 am to 2 pm.

Volunteers Needed. Are you interested in helping someone pass his or her naturalization exam for US citizenship? Do you have time to help someone practice their English? If so, the Chinese Progressive Association needs you for one-on-one or group tutoring! Call Xiaoping at 357-4499.

"My Chinatown"

Sampan Art Contest

What's Your Favorite Place? What's Your Favorite Food? What's Your Dream for the Future of Chinatown?

Great Prizes Include: Red Sox, Aquarium, Puppet Theater, Science Museum, Computer Museum, Children's Museum and Movie tickets.

Awards will be given in three age-group categories:

- 6 to 9 years old
- 10 to 13 years old
- 14 to 17 years old

Any media is acceptable. Works should be no larger than 10x16. Artwork will be on display at the August Moon Festival.

Enter by August 7.

Send or deliver to the Sampan office, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Include your name, age address, phone number. If you have any questions call Carmen or Chyng at 426-9492.

Voters

continued from page 1

many other organizations in the Asian community, such as the Asian American Resource Workshop.

Efforts will be made to register voters at Chinatown events, including the August Moon Festival next month. The project also hopes to compile research that can be used by other Asian groups - such as the Vietnamese and the Cambodians - in their effort to register voters.

Persuading residents to register isn't always easy, said Lee. Like many Americans, unregistered voters in Chinatown may ask: "What's the use, what difference does it make?" she explained. The answer she offers, she said, is that it won't be easy for the Asian community to make demands if the politicians think Asians don't vote.

According to information supplied by the 1990 Elections Division and Census Bureau, 80.9 percent of Chinatown naturalized citizens don't vote. At the same time, there are many issues that Asians should be concerned about, including immigration, health care, and education reforms, said Lee. The Voter Education Project's job is to connect those important issues to voting, she explained.

People who plan to vote in the upcoming November presidential election can register up to Oct. 6. The deadline to register to vote in the Sep-

tember primary is Aug. 18. R.O.

Voter Registration will take place in Chinatown on the following days:

Aug. 4, Mass Pike Towers, 6 to 8 pm.
Aug 9, Tai Tung Village 12-5 pm
Aug 15, Castle Square, 10 am -2 pm.
Aug 16, Chinatown Gateway, 10 am-2 pm.
Aug 23, August Moon Festival, 11 am -3 pm

Panel

continued from page 1

Flynn within 30 days of last week's meeting. "We are contacting the previous nominees and applicants to see if they have an interest," he said. "And we are openly soliciting applications from anyone else" interested in becoming a member.

Joe, Vivian Wai-Fun Lee, Libby Chiu, and Dang Pham were the four Asian candidates in last year's appointment process. An application must be submitted by Fri. July 24, Landsmark said. To receive an application, persons should call 635-4495.

Landsmark said the racial makeup of the school committee was discussed at the meeting. He noted that the city's African-American community would like to see the position filled by an African American, while the Asian community would also like to see an Asian appointed. While "quotas" are

not allowed by the process, the selection of school committee members "has to be reflective of the population of the schools and the city at large," he said, adding that "it's not a hard and fast percentage."

Landsmark said the black community feels that the two black members of the seven-member committee don't adequately reflect the percentage of blacks in the school system. But the panel also is believed to feel that the School Committee should reflect the racial diversity of the city.

Landsmark noted that "George (Joe) distinguished himself" on the committee "not because he was Chinese but because of the tremendous amount of time he spent in the schools working with parents. He's done a tremendous job working with parents."

Landsmark also pointed out that there would be another school committee vacancy next year, when committee member Robert Culver's one-year term expires. Applications will be accepted through September for Culver's position, he said.

The Asian community, meanwhile, believes that the school committee should reflect the racial makeup of a multicultural society. Vivian Wai-Fun Lee, chairperson of the Massachusetts Asian-American Educators Association, which has asked Mayor Flynn in a letter to appoint another Asian to the committee, said last week that her group had yet to receive a reply from the mayor.

She noted that the number of Asians in the city has increased in the last 10 years, so that Asian students now represent more than 9 percent of the city's public school population.

"An Asian school committee member can inform the public of the needs of Asian students," said Lee, who ex-

plained that Asian students have their own unique set of problems as they make their way through the school system. She pointed out that the model minority myth and the myth of the overachiever lead people to believe that Asian students never have problems. As a result, the needs of Asians may be overlooked and "schools may not feel it's important to reach out" to them, she said.

"I really hope that other people in the (Asian) community would step forward and be willing to give this position a shot," she said.

Maria Nguyen, assistant principal of the Harvard-Kent School, said she believes that most Asian teachers and administrators in the system support the idea of having another Asian appointed to the school committee. Nguyen, who is originally from Vietnam, suggested that an Asian could offer another perspective in the running of the schools and would more easily be able to address the needs of Asian students.

She suggested that having someone on the committee who is sensitive to Asians' traditional belief in strong family values would be an asset to the school committee and the school system. An Asian would also be attentive to language and cultural barriers faced by Asians in the school system, she said. It's important too, she added, that students see an Asian on the committee and that the committee also reflect the fact that the United States is now a multicultural society.

R.O.

BUSINESS OPPORTUNITY

Seeking person(s) with contacts in Hong Kong & Taiwan, tremendous new opportunity with growth potential. Call (617) 696-7430

CARDINAL MEDEIROS MANOR

11 WOODCLIFF STREET
DORCHESTER, MA 02125

Cardinal Medeiros Manor, a 55 unit elderly, handicapped Sec. 8 Apartment Complex is currently accepting applications for studio and one bedroom units. Interested persons, please call our office at (617) 445-8004 to make appointment.

Public transportation and shopping easily accessible. Units available on an open occupancy basis.



Equal Housing Opportunity



QUINCY

Roomy 2 bedroom condominium; bright corner unit; excellent location; easy access to stores, MBTA and highway; great layout; new kitchen appliances; low, low fee; By owner means great value. Call 773-7683, leave message.

OCEAN SHORES APARTMENTS LYNN, MASSACHUSETTS

Ocean Shores Apartments in Lynn, Massachusetts is actively seeking applications for our waiting list of eligible minorities who are 62 years of age or older, handicapped or disabled.

1 and 2 bedroom units are available through the Section 8 housing program. Assisted rents will be 30 percent of adjusted family income.

Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency and managed by Harbor Management.

Appointments are preferred: Please call 598-5564.



Chinese Editor

Carmen Chan

English Editor

Robert O'Malley

Advertising/Feature Editor

Chyng Sun

Design and Layout

Robert O'Malley Susan Dao, Waiyi Zhu, Min-Yu Gan, Robert Hanana, Carmen Chan, Sam-Chi Wong, Bing Ng

Typesetting/Chinese Edition

DJS Printing Inc.

Chinese Typist

Liu Yu

Typesetting/English Edition

Robert O'Malley Guangnan Tam

Printer:

Worcester County Newspapers

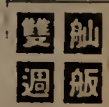
Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association and supported by a volunteer staff. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, 02111 (617) 426-9492.

Advertising rates: \$8 per column inch, \$130 per quarter page, \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.

Sampan



社區文娛活動一覽

兒童暑期學習班

波士頓西區佈道教會為幫助本區 (包括 Allston/Brighton 及 Brookline) 兒童過一個有意義的暑期，培育兒童德、智、體、群、美的品德，特於八月十七至廿一日 (星期一至五) 在本堂舉辦第二屆兒童暑期學習班。過去一屆承蒙各家長的支持和信任，舉辦非常成功。故今屆繼續本著愛神、愛人的宗旨服務本區兒童，現將該學習班詳情簡述如下：

日期：一九九二年八月十七日至廿一日 (星期一至五)

時間：上午九時至十二時

地點：基督教波士頓西區佈道會

41 Quint Ave. Allston, 內容：包括聖經真理故事、做人道理、教導、手工、唱遊、茶點等。費用：十五元 (開課第一天繳交)。

註：本教會可安排接送。如有查詢或報名參加，可致電七三壹

三九四四。與陳太洽。另外，該教會逢星期日早上十一時至一時有粵語主日崇拜，附有托兒服務，歡迎各界人士參加。

兒童木偶戲

波士頓公共圖書館將於七月廿一日上午十一時半演出兩齣木偶戲，地點在 Rabb Lecture Hall 免費入場。歡迎合家出席，查詢：五三六~五四〇〇內綫三貳八。

波士頓青少年暑期體育活動

網球班：自七月六日至八月廿八日，為期八週，凡年齡六至十六歲青少年可參加波士頓市舉辦的免費網球訓練班。上午九時三十分至中午十二時舉行。逢週一及三在波士頓大公園，週二在白禮頓 Rogers Playground，及週四在 Hyde Park 的 Iacono 球場。

帆船班：學習乘風航海的樂趣。為期七月六日至八月廿八日，招收八至二十歲青少年，在查理士鎮海軍碼頭第四號集合，註冊查詢：六三三~三貳六三。

運動營：包括田徑、足球、網球、排球的導師指導，為期七月六日至八月廿七日，逢週一至四兩班：上午十時至中午及下午一時至三時，地點為 White Stadium, Franklin Park, 須先註冊，電話：五二貳~九七二四。

華埠劇場

演藝沙龍擔演

華埠劇場將於八月五日 (星期三) 晚七時舉行第二次公演。地點仍舊在昆士社區學校禮堂。票價一元。劇場吸取第一次粵劇演唱會的經驗，將不准七歲以下兒童進場。因為第一次公演，許多小孩子在場內走來走去，喧嘩、吵鬧，對四百觀眾及台上演員，影響很大。

八月五日晚將由「演藝沙龍」演出中樂合奏、民歌、粵曲獨唱、楊琴、古箏、琵琶、二胡、笛、鋼琴獨奏、舞蹈、劍舞等。演藝沙龍成立一年多，絕大部份成員皆是職業演奏者或歌唱演員。

國民黨郊遊活動

國民黨波士頓分部郊遊定於八月十一日舉行。由中國國民黨波士頓分部主辦的一九九二年大波士頓地區郊遊活動將於八月十一日在風景優美的麻州倫林堡高林公園舉行。Whalom Park Rt.13, 10 Lakefront Ave., Lunenburg, MA 意者請即洽國民黨分部電話：六一七~三三八~八四二七。

華醫暑期郊遊

觀賞鯨魚表演：七月廿五日 早上七時半至下午四時 參觀新港垂厦 (羅德島) 八月廿二日 早上八時半至下午七時 紐約市：九月十九日星期六 早上六時半出發 如有興趣參加以上之活動，請於星期三及星期五親臨洪姑娘辦公室報名或致電：四八二~七五五五與洪姑娘洽談，敬請踴躍參加。

多元文化節

哥倫比亞發現美洲新大陸五百年，第三屆的多元文化節的主題是「五百年後美國的自由與尊嚴」。紀念歷史上土著在殖民式佔領下的掙扎與求存。七月廿六日下午二時至八時在洛士百利社區學院將有一連串的多元文化節目，包括音樂、舞蹈、食物品嚐、遊戲、藝術展覽等。更有越南兒童舞蹈團及附加英語聯盟的話劇表演。免費入場及泊車，社區學院可乘橙綫抵 Roxbury Crossing 查詢：五二一~〇五五五。

僑教中心活動

七月十八日 (星期六) 上午十時至下午二時菩提學會弘法大會。氣功表演 (中心主辦)：七月十九日 (星期日) 及二十五日 (星期六) 下午二時至四時氣功師父曹鋒將於中心大廳免費各表演一場，名額有限，請準時進場。

新開外丹功班 (中心主辦)：七月十一日 (星期六) 起至九月二十六日 (星期六) 每週六上午十時至十一時三十分，由張志通大師入室弟子賀緒武先生教授，共十二次，每期五十元，所剩名額不多，報名請早。

美容班：七月十九日起至八月二十三日止每星期日下午二時至三時三十分由專業美容老師雷麗英女士開設美容講座系列，包括食物與皮膚保養之關係，護膚按摩及面膜做法，日常及晚宴化妝，共六次，僅酌收講義及場地費十五元，即日起報名，名額以二十五名為限。

第三期英文班開始報名 (中心主辦)：七月二十八至八月七日每星期二、三、四、五，上午十一時至下午二時接受報名及分班測驗，共分初、中、高、晚班，八月十八日 (星期二) 開課，共十週，詳情請洽 PETER LAW (羅先生)，電話：六一七~五四一~五三〇六 (星期二、三、四下午三時後)。

英國皇家音樂學院鑑定試

華僑貸款信保基金座談會 (中心主辦)：七月二十八日 (星期二) 下午二時至四時於中心大廳舉行，邀請彰化銀行紐約分行經理葉洪潮襄理林明憲講述申請辦法，解答僑商疑難，同時供應表格，接受紐英崙地區僑商申請。僑教中心地址為夏利臣街五十六號 (所物銀行樓上六樓)，查詢：四八二~三貳九二。

英國皇家音樂學院

(The Associated Board of the Royal Schools of Music)

資格鑑定考試，波士頓地區考期已訂於十一月份舉行，報名八月卅一日截止。詳情請洽波士頓代理

Miracle Ip (六一七~二七二~七八五六) 或美東代理 Lee Lum-fun, 37 Byran Millway, Baltimore, MD 21228

電話：三〇一~四六一~六二〇七。中華表演藝術基金會將為本地讀者提供義務性諮詢服務，電話：六一七~二五九~八一九五。

該項鑑定考試每年在全球各地定期舉行，有五十萬音樂家及學生參加，約半數通過。該鑑定文憑可做為申請大學的重要推薦性文件。

屬非營利性機構的英國皇家音樂學會由英皇太后擔任主席。鑑定考試範圍包括鋼琴、管風琴、吉他、豎琴、聲樂、及各種木管、銅管、弦樂、打擊樂器等。由淺入深分一至八級及特等級。專業音樂家及教師亦可參加，以取得該會頒發之演奏家文憑。

該鑑定考試的目的，是使全球各地的學生對本身的才藝，借助專業鑑考官的評審，在世界性統一的尺度上，得到客觀的衡量。

該考試分學科 (樂理) 及術科 (演奏) 兩部份。考生可依個人程度自選級別。第六至八級必須先通過樂理筆試才可報考術科。第一至五級則不受此限。報名費依科目級別而異，由十五元至一百一十元不等。考試規格，指定曲目及模擬試題可向下列地點訂購： Theodore Pressor Co. Pressor Place Myrn Mawr, PA 19010

《我的華埠》

舢舨青少年繪畫比賽

為慶祝舢舨創刊二十週年，本報特舉行青少年繪畫比賽，特別鼓勵亞美青少年參加，作畫以《我的華埠》為題，加以想像發揮。例如最喜歡的角落、華埠人物、建設、華埠將來等。可採用任何顏料，如水彩、油畫、蠟筆、剪貼……或混合媒體。

參加規格：

甲組：六至九歲

乙組：十至十三歲

丙組：十四歲至十七歲

尺寸：不得超過十吋乘十六吋

截止日期：八月七日

每組設冠軍季軍三名，獎品豐富：包括棒球、電影、科學館、兒童博物館、水族館、電腦博物館、木偶戲等門票及繪畫班名額等……請踴躍參加，作品將於中秋節展出及頒獎。

※作品背後請書上姓名、年齡、組別、地址及電話，作品可寄或交至本報，地址泰勒街九十號。Sampan

90 Tyler St. Boston, MA 02111

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

電話查詢：四一六~九四九二

本刊廣告

收費每欄時八元，四份一頁一百三十元，半頁二百四十元，全頁四百五十元。需代打字或翻譯者酌收費用。連刊三期以上折扣優待。預付廣告費可另獲九五折。

本刊園地

公開，歡迎讀者惠賜文稿與圖片，惟不得作人身攻擊。本刊有刪改權，來稿請附真實姓名、電話與地址，以便聯絡，發表時筆名任便。

公開來信

珍惜福利成果

不要隨手放棄

推行醫療保健計劃有感

張福全
麻州醫務署在九〇年開始，為失業工人設立的一種醫療保健計劃，經過幾年來的宣傳，實施和改革，這計劃已成為一種更加方便和實惠的福利。

但是，據負責執行工作的

John Hancock 保險公司

報告的結果顯示，參加該計劃的華人比數仍偏低。我在前進會協助推行這個計劃的期間觀察到，其實有很多失業工友都是有資格獲得這種福利的，不過都因為某些原因而不合資格或放棄，如有些人未能及時填申請表，或已寄出表格，但因表格上的問題欠妥，遭退返要填寫清楚再寄回，於是就麻煩，便放棄了，這都是極可惜的。有些工友認為領失業金非長久之計，申請計劃的手續又煩複，一旦領完失業金，健康計劃又隨之終止。又有些人認為反正長期以來都沒有醫療保險，都不在乎這幾個月的或認為自己不懂英文，怕麻煩別人，多一事不如少一事，更加害怕求老闖寫收入證明；更有人誤解以為參加此計劃甚至會影響自己親友的移民申請資格。

我們要知道，有現成的福利而不好好去利用，自動放棄自己的權利，是最可惜的，因為政府和有關部門是根據我們社區的實際需要而作為日後施政的依據，很可能會因冷淡的反應，以為華人对福利的要求不大，因而刪減或中止對福利服務的預算經費，那末我們又如何去提高生活素質和如何去進一步要求政府討論如全民醫療保健、就業機會、職業訓練、社會治安、居住環境等等的社會問題呢？既然有這樣多的事情需要我們的參與和爭取，我們就要好好地利用一些現行的福利計劃，通過投入和參加，除了得到應有的利益外，還可以認識一些以前不太清楚的事情，或可提出你的見解和訴求，去促進政府改善施政的方針和政策，以利於將來，正是一舉兩得，又何樂而不為呢？

醫療保健計劃近况

麻省的失業醫療保健計劃從四月二十七日起開始，有了新的規定，詳細說明和新的申請表格已經正式發表出來，並開始執行。新的計劃放寬了家庭收入資格，所包括的福利比原來的更優惠，比對外間的醫療保險所包括的福利毫不遜色。

放寬家庭收入資格，表現在更改了計算收入的起，止日期，即將原來失業前十二個月的家庭總收入的規定，改為填表當天日期之前六個月家庭總收入後六個月的失業金和配偶收入的總數。這樣使失業前有較高年收入的工友，從原來無資格變為有資格參加這個福利計劃了。

參加直接計劃者，所得的福利更優惠，如住院費、醫生費、手術費、藥費等的自付額均有刪減；在突然意外損傷、嚴重病症、光檢驗，其所需

費用均是全免的，而且也沒有規定醫院、診所或醫生的限制，可以自由選擇，綜上所述，均顯出這個計劃的福利很好，希望需要的人士能善用之。另外，前進會推廣這項福利的工作也將告一段落了。由於資源所限，我們在這段期間設立的專人解答和填表服務的合同即將期滿。我們希望通過月來的宣傳和工作，社區內的失業人士能盡量懂得利用這些福利；如果你需要詢問有關的問題，除了可聯絡本會外，亦可利用 Hancock 保險公司所提供的免費電話：一八〇〇-三六七-七七八一。只要你說明講何種語言，便會有人為你翻譯，從而解答你的問題。

——華人前進會提供資料

出版預告

下期舢舨於八月七日出版，需翻譯植字的廣告及活動欄消息，於七月三十一日截稿；備妥之稿件於八月三日截止收件。又中秋特刊，本報廣告主任孫晴峰聯絡。電話：四二六-九四九二。

紐英倫唯一雙語報紙

Newton Cemetery Corporation

庭園式墓園，服務大波士頓區



一八五五年成立
無宗教派別
花園地火葬壁龕
照顧週全
經濟合理
請洽詢免費小冊

請電（英語）：
(617) 332-0047

791 Walnut Street, Newton Center, MA 02159

大拍賣

KENNEDY-WILSON, INC.

28 Luxury Residences, Cambridgeport Commons Condominium

※最低賣價
自 \$ 75,000 始



※拍賣時間
八月九日，週日

請看下列數據：

號碼	尺寸 Sq. Ft.	種類	以前叫價	拍賣 最低叫價
一層式				
201	535	套房	\$118,000	\$75,000
42	803	一臥／一浴	157,000	90,000
31	1,041	二臥／二浴	173,000	110,000
排屋式				
9	1,223	樓中樓	209,000	120,000

拍賣房屋特色：

- ※地下停車位
- ※多數房屋具壁爐
- ※陽台，天井／花房
- ※步行可到 MIT 及 BOSTON COLLEGE

※拍賣資訊辦公室位：

4 Chestnut Street, Cambridge,

每日上午十時至下午六時
(週二及四為正午至晚八時)

有極優貸款辦法提供

拍賣目錄 #6611 請電：1-800-522-6664 每日上午九時至下午八時

拍賣主持：Auction Conducted by Kennedy-Wilson, Inc.

Donald F. Kennedy, Auctioneer (License No. 1416)

Offer void where prohibited. Brochure will not be mailed to residents of any state where this sale is prohibited.

Equal Housing Opportunity

©1992 Kennedy-Wilson, Inc.

舢舨

出版：華美福利會
地址：波士頓泰勒街九十號
電話：四二六-九四九二
中文編輯：陳小慧
英文編輯：奧瑯弼
廣告主任：孫晴峯
版面設計：陳小慧、奧瑯弼、朱偉憶、黃煥堂、卜康生
打字植字：(中文)余君齡 羣星印刷公司
(英文)奧瑯弼、譚雲燕
承印：Worcester County Newspaper

教授書畫

少年兒童基礎班
素描油畫專修班
國畫書法專修班

[日電] 423 - 3798 何洽
[夜電] 268 - 4618 黃洽

華東分校：44 KNEELAND ST. 2/F 銀河公司二樓

東方藝術中心

銀河百貨公司・華美書局



ORIENTAL FASHIONS,
IMPORTED GIFTS, BOOKS & MAGAZINES
KUNG FU & KARATE EQUIPMENT,

OPEN 7 DAYS
10:00 AM TO 6:00 PM

Silky Way / CHINESE AMERICAN CO., INC.

44 KNEELAND STREET, BOSTON, MASS. 02111

TEL (617) 451-5719 FAX (617) 451-2318



中餐爲體 西餐爲用

華埠餐廳迎合社區口味

稍離華埠中心(必珠、尼倫街一帶)，位於夏利臣街南端的「華埠餐廳」，開業近三年，已逐漸建立其社區食肆的形象，除了填肚之外，是處隨和舒服而有點街坊式的親切感的地方。除了員工工恤背後的一口號：「社區最受歡迎食肆」的一份自豪外，牆上的華埠歷史圖片，黑白的圖片帶點發黃就很有懷舊氣息。都是熟悉的泰勒、乞臣、必珠街，但幾十年以前的餐館商店大概祇有在華埠長大的居民才有印象：好士福街近新市場樓下的怡香居、泰勒街的 Bob Lee 餐館，又有誰記得必珠街的架空地鐵軌？

且聽東主司徒慶細訴他的常客，週日的中午時分大部份是附近工作的紐英崙醫療中心、Ferradya、服務華埠社區組織的員工、塔英士醫院、華美職業訓練班的學生。下午三時許是青少年的天下，學生下課後歇息、兩人分吃一盒炒飯、吃杯紅豆冰、杏仁豆腐花……黃昏時是大同村、公路村、南端的家庭主婦，買些燒臘回家晚飯。晚上有華埠大小組織的非正式會議、或辦公室、會議桌外的「閒話」家常。排球籃球賽畢後，又是一大堆的年青人，談笑風生。週末，教堂團契主日學的教友交誼午膳，市郊的家庭……多年的老友會在此碰面，要找一張相熟的面孔是不難的。

記得有一次跟阮陳金鳳午膳造訪問，她的老友便不斷出現，多次話題都被扯開了。畢竟又是華埠的有趣故事。

事實上東主司徒慶與司徒麗英兩夫婦就是活躍參與華埠社區的一份子。家住公路村，讓三個女兒在華埠長大也是希望她們學點中文，所以到廣教學校讀中文是成長的一部份。司徒麗英是華埠區議會議員，很關注區內的問題，公路村的居民聯誼會，每月的警民會議、女兒的學校家長會經常出席。司徒慶又是南灣青年會的委員。區內的社區組織、老人活動、華埠



華埠餐廳員工及司徒家庭成員：後排左起：楊師傅、陸叔、黃財方、梅嬌、朱太；前排左起：司徒慶、Jamie、司徒玉英、司徒玉美、司徒麗英、司徒玉貞及 Martine。

—陳小慧攝

餐廳也樂於捐出食物或給予折扣。看見每天中午時分客似雲來的人龍，司徒氏是心滿意足的。餐廳在兩年多前正於經濟開始走下坡的市道下開設，餐廳的業務有進無減，司徒慶認爲是適應時宜，以經濟量多、快捷、不收小費的自助形式經營。

餐廳採取飯堂自助式，排隊點菜，茶水自用、拿菜選座。餐廳最

值得讚許的是清潔。雖然一切自助，但員工的勤快，無論有多忙碌，枱面的清潔是從不輕率的。累積十多年傳統中式餐館經驗的司徒慶，說成功之道在於過渡西式快餐店的作業，取長捨短。在維持快餐的效率，捨棄快餐的「垃圾食物」(Junk Food)，烹調食物所用的油是祇含百分之六的飽和脂

肪的 Canola oil 堅持中式美食的質素，還有一份社區的友善。在華埠餐廳內，兩人合吃一個飯盒是絕對不受白眼的，正因為份量多，分餐是很平常的事。十歲八歲小孩子光顧也是絕對受歡迎的。

司徒麗英說：「我們大抵替中式餐館帶動新作風，自助形式不收小費，紙杯、紙碟、容器……很多餐館的東主也來參考我們的作業形式。」生於廣州，曾居香港，十九歲便來美的司徒慶，早期在佛羅里達州的軍營工作過，一九六二年來波士頓，最初在洗衣館工作，之後便在中國餐館從廚房之最低職位學起，到侍應生、酒吧侍者，浸淫了十二年，七〇年代也曾在胡本市開設自己的餐館，五年後結束，後來在秋斯市一間雞肉公司當經銷員，一做便做了十三年，他說：「我一直喜歡餐館行業，我特別喜歡將自己的烹飪與人分享。」

他對餐館內的食物是從不苟且的，餐館的燒烤爐一天有五、六次新出爐的燒鴨、叉燒，一天大概賣四、五十隻的燒鴨。他說菜單上賣最多的是干炒牛河、左公雞，但七月新推出的雲吞麵又成了熱門菜。爲了推出雲吞麵，司徒慶到紐約、加拿大的麵店品嚐其味道，然後自己不斷嘗試，在推出前，務求稱心滿意，他說：「如果我不認爲好吃的菜式，又如何能希望別人欣賞呢？」

他的太太司徒麗英是個「竹昇」，土生土長，在劍橋市北區長大，高中畢業後進修美容課程，六四年在華埠泰勒街青年會開設「美美」髮型屋，經營了十年，後來該樓宇被重建局收回，但她一直便留在華埠。雖然對烹飪不太專門，但每年夏天她都會推出她家傳秘方的杏仁豆腐花。

華埠餐廳的口味大衆化，多少也反映着這份竹昇文化，所謂竹昇麵是軟麵條上加蕃茄牛肉豆豉汁，廣東炒麵便是司徒麗英兒時在怡香居的最愛麵食。迎合較年輕人的口味的是雞絲通心粉，意大利之三色螺旋粉以中式調味炒製。炸雞、炸薯雖然不是中餐的料理，却是新一代口味。家常地道的傳統中餐，甚至不登大雅的菜式也是有的：白水豬脚、蘿蔔牛腩飯、咸魚豆腐雞粒飯、苦瓜牛肉飯等。

舢舨員工屢有光顧，又有所謂「舢舨特餐」，猜猜是什麼？



移民律師

- ✧ 永久居留 ✧ 入籍
- ✧ 工作許可 ✧ 投資移民
- ✧ 遞解出境辯護

Nelson Brill
730-9908
Coolidge Corner, Brookline

婚禮

攝影·錄影

WEDDING
PHOTOGRAPHY

VIDEO PRODUCTION
TEL: 277-6033

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY
One Boston Place, Boston, MA 02108
(617) 723-6200

專辦移民
廿四年經驗

- ✧ 永久居留 ✧ 工作許可
- ✧ 遞解出境辯護 ✧ 入籍
- ✧ 投資移民 ✧ 勞工紙

- ✧ Permanent Resident Status
- ✧ Family-based Visa Petitions
- ✧ Temporary Work Visas
- ✧ Labor Certifications
- ✧ Investors
- ✧ Naturalization and Citizenship
- ✧ Deportation Proceedings

特惠舢舨讀者·第一次面談免費

社區簡訊

胡國新任臨時區議會行政主任

華埠區議員胡國新自七月初接任區議會臨時行政主任。該職自前任主任周錦輝於三月辭職，一直出現空缺，區議會現正公開徵求適當人選，出任該職。

《蔣經國先生全集》贈 哈佛燕京圖書館珍藏

為紀念蔣總統經國先生憂國憂民、無私無我的奉獻精神，中華民國行政院新聞局於民國七十八年八月間，邀請學者專家組成編輯小組，負責編纂蔣經國先生言論著述全集。蔣



推動選民教育工作的李素影(右)及註冊選民登記員黃夏儀(左)。

選民登記時間地點

3. 8月15日, 星期六 10am--2pm	堡壘村
4. 8月16日, 星期日 10am--2pm	唐人街牌樓
5. 8月23日, 星期日 11am--3pm 中秋節	唐人街
1. 8月4日, 星期二 6pm--8pm	公路村
2. 8月9日, 星期日 12pm--5pm	大同村

選民教育·承第一版

未登記選民約四百人，約佔屋邨的百分之六十三點八，在公路邨未登記人數四百三十人，佔百分之八十六，而堡壘村的未登記選民約四百人，約佔百分之七十。

選民教育小組去年於華埠每隔一周在街上設置登記站，去年大約登記了一百二十人。選民教育計劃今年得到「蓮花發展公司」的經濟支持，印製海報，加強宣傳。而小組的成員更由去年的六人增至今年的二十至廿五人。他們都經訓練成為市府認可合格登記員。華埠擁有這支登記隊伍的好處是他們大部份是雙語，提供與區內居民的溝通，而熟悉的面孔更予人親切感，同時更不用依賴市府派出的職員，彈性及流動性更大。小組準備集中

到訪屋邨，逢屋邨內的居民活動，例如大同街坊節、公路邨的治安日、堡壘邨的聯誼活動、昆士學校的社區劇場、中秋節等。即場替居民登記。

選民計劃小組的工作亦希望能提供其它少數族裔社區在進行選民教育時的不同可行性，以作參考。

李說在華埠內進行選民登記，困難在於要花時間去說服居民，灌輸選民對亞裔整體利益的觀念，很花唇舌。而通過不同社區團體聯絡不同層面的居民是很重要的，這次選民教育除華人前進會與亞裔文化中心的支持外，更得中華公所、華人政治促進會、昆士學校社區委員會、南灣青年會及大同鄉聯誼等的合作。

美洲銀行·承第一版

投資大量股權的查幼梅認為美洲銀行的開設能確立亞裔的社會地位，同時也是一項可觀的投資，擁有自己的投資公司的查氏，認為投資要看準時機，等到人人蜂湧搶購時已是太遲了。他認為籌組人都是有專業水準的人材，對美洲銀行的實現甚有信心。

查氏認為聯邦申請的失敗，正當大量銀行倒閉的消息傳出，令人信心動搖。而美洲銀行為吸引及優惠華埠人士的投資，提供較低的投資限額，但這方面的宣傳聯絡工作做得不足。同時，以他所接觸的華埠商人及居民，大多數較傾向投資於他們較熟悉的如餐館或地產等，投資銀行仍然是太新鮮的事。

中華公所帳目不清

四萬元支票移轉華人福利會

在七月份的中華公所例會中，一張四萬元的支票引起了全體議員的爭論。財政伍世民與核數陳鴻錫各持己見。

伍世民發現一張原先發給中華公所傑蒙帳戶的四萬元支票，却轉移到「全美華人福利會紐英崙分會」的戶口中。支票在五月十九日由主席黃毓興及伍世民簽署，但由核數陳鴻錫存入聯邦信託銀行的帳戶。

傑蒙帳戶及全美華人福利會的帳戶，均隸屬中華公所。據中華公所負責日常帳目的曹李慧嫻表示，年初公所的財政及維修帳戶資金周轉不足，遂經主席及核數的同意下，向存款有七萬元的傑蒙帳戶暫時分三次移借了四萬元，於五月份陳鴻錫表示應如款歸還，財政伍世民所簽的四萬元支票便是用作這用途，支票上也註明是財政及維修的借款。帳目上有借有還，但何以存款跑到全美華人福利會。陳鴻錫表示全美華人福利會每年派人到首都華盛頓開會，進行移民法案及與三人有關政策的游說工作，然而經費有限，所以便將四萬元移轉該戶口。

當問及主席黃毓興時，黃說是因為傑蒙戶口已關閉，故轉到華人福利會的戶口。實際上，傑蒙戶口並無關閉。

蔡世明辭退中華英文書記

中華公所英文書記蔡世明已於七月一日以書面辭退該職，理由是進行辦理家人來美團聚，往返需時，無暇處理該務。

華裔少年鋼琴手

獲柴可夫斯基國際大賽冠軍

來自紐約的華裔女青年鋼琴手謝艾琳最近在莫斯科舉行的「第一屆柴可夫斯基國際青少年音樂比賽」中榮獲鋼琴組冠軍。

謝生於美國，父母親來自台灣，今年十五歲，在紐約唸高一，同時在紐約萊佛士音樂學院先修班主修鋼琴。近年來一直接受國際知名鋼琴家殷承宗的個別指導。

殷承宗是該項比賽鋼琴組九位國際評委之一。該比賽專為十二歲至十七歲青少年所設。分為鋼琴、小提琴及大提琴三組。殷承宗表示，今年鋼琴組有六十四位參加。以蘇聯各地學生居多。水準極高，可謂是一次「神童」大聚會。謝艾琳能脫穎而出獲得第一名，實屬不易。殷承宗在一九九一年秋接受擔任該比賽之評委後，就開始對謝艾琳加強培訓。今年四月份起，每星期上課時間多達四至六小時。甚至在莫斯科比賽期間，也每日與殷承宗上課。比賽前殷承宗曾為她在紐約市及蘇聯舉行多次音樂會，邀請專家列席，吸取各方面意見。對她能在初、複決賽中順利過關得獎，有很大的幫助。在決賽名次揭曉後，莫斯科新成立私立「天才青少年音樂學院」立刻聘請殷承宗擔任該校榮譽教授及顧問。

現任全美華人福利會主席的余仕昂對於自來的四萬元進帳，表示全不知情。

議員黃鴻福憶述華人福利會去年開年會籌款時有二千元的款項，當時因沒有確立的管理組織，交由中華公所的帳目處理。建議從此以華人福利會名義獨立開戶口，不再發生混淆。

圖書館該全集一套，哈佛大學係由該校圖書館總管長 Sidney Verba 教授代表接受，應邀出席貴賓計有北美事務協調委員會駐波士頓辦事處處長文中、劉副處長志政、文化組陳組長樹坤、燕京圖書館吳館長文津、哈佛大學東亞學院出版部主任 Katherine Keenum 女士、費正清東亞研究中心 Merle Goldman 教授等四十餘人參加。此項公開正式之贈書儀式，場面隆重，儀式結束後校方並舉行茶會慶祝。

羣策羣力 保持清潔
美化華埠 安享福壽

窗門廠直接出售

新保溫膠窗 \$ 99

電：770~2073 774~7660

惠登廣告 請電 426·9492

，或來自外地的妓女，即使法庭發出拘捕令，亦於事無補。根據麻州法例，嫖客的懲罰跟賣淫相同。而扯皮條的懲罰則較嚴厲，二年至五年監禁，罰款可達五千元。但警方表示要有足夠證據證明其收入來自妓女，而一般在街上的拘捕是無法有足夠證據的。

凱頓警官說法庭的制度不健全，毫無阻嚇作用，妓女保釋後隨即跑在街上重操故業，警方所能做的是拘捕，又再拘捕。

華埠居民要求警方多派巡警巡邏，而且要整晚駐守巡邏才有效用。大同鄉管理處的經理謝女士說曾半夜致電警方投訴妓女擾人清夢，警車一到場，妓女便跑到莊尼閣橫街匿藏汽車後，待警車離去後便又走到街上繼續「經營」。

華埠餐廳的東主司徒麗英說八年多前華埠居民曾有組織在晚上結隊巡邏，手持電筒，凡見嫖客召妓便以電筒照射。

凱頓警官說希望借用屋街住戶及商戶派員觀察現場情況。他亦提到娼妓的泛濫無不與需求有關，考慮對策轉移到嫖客方面，除加派警員巡邏外，會派女警員偽裝妓女轉拿嫖客，以之阻嚇。



賞碟，乾杯

景德鎮的陶瓷傳統源遠流長，此鎮的藝術陶瓷手工藝家沿襲著祖先流傳下的優良傳統、技術、知識和經驗，使景德鎮之陶瓷於幾世紀以來成為世界上最受讚譽、最珍貴的精藝品。

安合受－蒲旭公司充分了解這優良傳統之珍貴性，並堅守此宗旨來提供最佳產品，與大家共享這份完美的感覺。



中國武術加爵士節拍

李貝芬以舞蹈表現亞美文化

—陳小慧

第一次看李貝芬的舞蹈是六月四日的天安門事件三週年紀念會上，是李貝芬自編自舞的「血染的風采」。本來是個哀悼民運英魂的聚會，整個晚上的調子也離不開悲憤與憤慨。但看了李的舞，竟然感到一陣興奮與喜悅，是因為發現舞蹈藝術所發揮的感染力及所凝聚的情感。天安門廣場學生的紊亂思潮，對執政者的憤怒與困擾，一個民主運動的起與落，箇中的摸索，彷彿都濃縮在這十五分鐘的舞台時空之間。

李的舞蹈的動人之處，是適合現代舞蹈的自由與解放，與中國武術的「控制」與嚴肅，以爵士舞蹈的明朗節拍，融和傳統中國舞蹈的細膩感情，肢體柔韌有勁。她之將傳統與現代的結合，正如她身上穿著的絲質旗袍式上衣，下配黑色緊身褲一樣，將對比化為和諧。

剛從紐約愛雲·艾利 (Alvin Ailey) 現代舞蹈學院畢業的

李貝芬，完成了兩年的專業舞蹈訓練課程，花了一星期的時間編排那隻舞蹈，她視之為對自己社區的一點回報。

一歲便移民美國的她，特別欣惠自己的華裔文化背景，在美國長大，接受雙重文化的薰陶，在她的舞蹈創作上製造更多的可能性。在編舞時，她從不考慮取捨中國舞或現代舞，而是自然而然地將兩者結合起來。

李貝芬的舞蹈歷程始自八歲從南端搬到華埠，在一次廣教學校的畢業典禮上看到陳維爾老師替學生編排的中國舞蹈表演，她恨不得自己是舞台上的一個。這願望並不難實踐，進入廣教學校便一直跟陳老師學習中國舞蹈，她記得第一次的表演是「採茶撲蝶舞」，自始之後，舞蹈便離不開了她。

中學畢業後，即使她循規蹈矩地進入一家正統的大學，在麻省公立大學修讀社會學，選修亞美專題的學科



李貝芬醉心現代舞蹈藝術。

—陳小慧攝

。舞蹈，仍限於課餘的鍾情嗜好，演出的機會她是絕對不放過的。

跟其他藝術家一樣，要以舞蹈為職業並不是件容易事，甚至很多人以為是件不切實際的事。李也曾想過這個問題，但再三思量，覺得舞蹈離不開她，而她也離不開舞蹈的了。在二十歲那年，她在中視上看到愛雲·艾利的舞蹈團的表演，也極之敬仰舞蹈團創辦人愛雲·艾利的理想。艾利是個黑人，年幼時黑人接受舞蹈訓練的機會很少，他創校的宗旨是讓不同膚色

Banquo's Wagon™ Multicultural Awareness

《班果的推車》 兒童錄影帶介紹多元文化

—艾書

四個在美國出生、長大的小孩，在放學途中結識一個推著手推車的老人班果，而因此進入他的奇幻世界，了解了世界各地的文化與民情。

這個名叫「班果的推車」(Banquo's Wagon) 的系列錄影帶，是以低年級小朋友為對象，以音樂、舞蹈、故事及各地的錄影帶，來介紹十六個國家的文化，包括中國、越南、波多黎各、韓國、沙烏地、奈及利亞、蘇俄等。並有自當地移民而來的家庭的現況介紹。

在「中國」的錄影帶中，由老人班果的熊貓玩偶來介紹中國，並有三分鐘左右，配著現在青少年最流行的黑人嘻哈音樂的大陸景觀介紹。然後是配著圖的童話故事講及一個自北京移民來的家庭介紹。

這套錄影帶用意甚好，希望能讓美國小朋友普遍對其他種族文化有所了解，而少數民族的兒童亦能看見且學習錄影帶中，與他們來自相同文化，成功的典範。

不過，在表現方式上有可議之處。首先，錄影帶的結構及設計，以黑人流行音樂及舞蹈為主體。例如，在「中國」與「越南」的介紹中，竟絲毫不聞其音樂。而在當地風土文化簡介中，影帶時間甚短(二至三分鐘)，品質不夠良好之外，且介紹方式亦顯得雜亂無章，不能讓人感受其文化之特色。至於童話之內容，「中國」的童話，並非真正傳統故事，而是格林童話的中國故事，實在是錯誤的選擇。

總之，「班果的推車」，雖是立意雖美，可惜表現不足。○



王誌信 保險事務所

人壽保險 教育基金
醫療保險 免稅投資
傷殘收入 遺產減稅



Sun
Financial
Group®

SAMUEL WONG & ASSOCIATES

404 Wyman St., suite 330
Waltham, MA 02154

(617) 776-9368 (617) 890-8140

新鮮特大龍眼出售

農場直銷，特大龍眼，核小，甜而多汁
可運送到府。五磅 \$ 34 元 (含運費)

Please send money order to:
Whiteman Fruit, #23430, S.W. 122nd Ave.
Princeton, Fla. 33032

(For large quantity call.) 請電 (英語):
305-257-5651

妙勞市公寓出租

您想享受退休生活的舒適嗎？請與羅福萊高得與約拿克仁柏文公寓參觀。本公寓備有單人及一間睡房之柏文出租。請電六六五~六三三四詢問有關申請事宜。本公寓辦公時間為上午八時半至下午四時，歡迎詢問參觀。本公寓係由聯邦房屋部發展署資助，並遵循平等房屋機會政策。

Congregational
Retirement Homes, Inc.



中國武術加爵士節拍
李貝芬以舞蹈表現亞美文化

《班果的推車》

公寓出租
本生活的好處
最優待的
公寓參閱。
一人及一間睡
。請電六
四詢問有關
公寓詳情
半至下午四
。本公
區市發展
部平專房

購屋不是夢想。 因為我們幫助您 付首期款。

也許，您想自己永遠也買不起房子吧。那可不一定，因為本行將幫助您解決最大的難題——鉅額的首期款。

這個特殊的貸款方案，是提供給年收入在 \$ 35,700~43,000 的客戶，因家庭人口而有所不同。若您審查合格，我們可以提供最高至 9.5 % 的售價，以購買單、雙、三家庭屋。也就是說，首期款可低至 5 % 而已。你同時可以得到低利率貸款及低成交手續費。

此方案負責者為 Fleet Bank, the Massachusetts Affordable Housing Alliance, Massachusetts Housing Partnership.



申請者必須購波士頓區房屋且在三年內未購屋。

若您有任何問題，請電：

Becky Haskell, Fleet Bank:
(617) 573-5400.

或電：Enrique Ball, Massachusetts

Affordable Housing Alliance:
(617) 265-1982

請仔細思考購買一幢
自己的房屋吧，
我們竭誠協助您。
請駕臨本行。



A Member of Fleet Financial Group

We're here to make a difference.™

Member FDIC. Example: First mortgage of \$80,000 with 360 monthly payments of principal and interest of \$552.55 each (Annual Percentage Rate of 73.87%), and a \$20,000 second mortgage with 120 monthly payments of interest only of \$122.92 each followed by 240 monthly payments of principal and interest of \$159.60 each (Annual Percentage Rate of 73.75%). Rates may change without notice. Available only for owner-occupied 1 to 3 family homes. Restrictions apply to purchase price and loan amount. Funds for this program are limited. Program may be terminated without notice.

Equal Housing Lender.

爭取權益 登記選舉 推廣選民教育 到訪公共屋村

近日華埠大小街道商戶機構出現了一幅海報，海報中央是華埠社區人士的合照，都是熟悉的面孔，他們來自社區各組織、階層、年齡，呼籲華埠居民登記成為選民。這兩個月內，「選民教育計劃小組」將積極在區內進行登記選民，並定八月為選民登記月，熟悉社區的雙語註冊登記員將到訪華埠各公共屋邨，協助居民即場登記成為選民。

選民教育計劃小組負責人李素影說，選民教育推廣是項長期而持久的工作，目的是建立增強社區的政治力量。

政客祇看重兩樣是：「金錢的贊助及選票。」李說：「我們沒有足夠的金錢取悅政客……」。李說雖然全國亞裔的政治捐款頗高，但大部份屬個人捐款，對亞裔整體力量起不上作用，同時她也不贊同用金錢去爭取政治勢力。

通過選民教育，李希望推動亞裔，特別是新移民參與美國政治體系，要參與則首先要了解及認識。

選民教育工作主要有三方面：(一)是入籍班，協助新移民盡快成為公民，享用公民的權利；(二)登記成為選民，結集選票力量；(三)將投票的作用與日常生活所遇到政策與措施連在一起討論。例如數年前失業工人爭取利益，這些都是切身問題，有賴立法部門的解決。

選民教育並不止於成為登記選民，每年投票，而是希望他們能對政策更加關注，利用結集的力量而作出更理智的選擇。

根據亞美文化協會的調查資料顯示，華埠的公共屋邨居民有資格而未登記的華裔選民率甚高，在大同邨的

轉第五版

舢舨

免費贈閱

一九九二年七月十七日

第二十卷 第十八期

逢每月第一及第三個
星期五出版

國際期刊統一編號：0738-4467

廣告廣告請電：426-9492



*投籃比賽—波士頓三間考試高中：波士頓拉丁、波士頓學院及波士頓理工，三校的亞裔

同學會於上週日在公路村舉行投籃比賽，並為該會經費籌款。

—陳小慧攝

美洲銀行聯邦執照流產 再接再勵申請麻州執照

—陳小慧

美洲銀行自去年五月發行招股書，開始籌措聯邦貨幣管理局所需的七百萬營業資金。經一再而再而三的延期而未達所需金額後，於本年五月正式被聯邦貨幣局否決申請。籌組人再決定再接再勵向麻州銀行專署再次申請經營執照，並要求降低基金限額到五百萬元。

至於過去的股權投資人，投資金額連利息已完全發還，股金由波士頓銀行做中間信託人保管，代購美國國債。但籌組人的種子基金，在過去一年內已花費三十萬元，用於聘請經理、租金、宣傳、文件登記、顧問、郵託等。

籌組人主席陳文慧表示聯邦立案與州立案的銀行基本沒有太大分別。例如波士頓銀行是聯邦立案的銀行，而 State Street Bank 便是麻州立案的銀行，投資人與客戶同樣受到保障。陳說麻州銀行專署最初要求八百萬元資金，所以美洲銀行才申請聯邦立案。但這次向麻州申請立案，是希望能說服專署考慮到本地社區的需求情況，特別是亞美社區。能作通考慮降低基金限額五百萬元。

轉第五版

娼妓橫行屋街 居民永無寧日

—陳小慧

華埠臨近紅燈區，受罪惡娼妓問題延禍不淺。近月來娼妓問題更延展到夏利臣街屋街一帶，每晚午夜時分到凌晨四時，可謂「雞犬不寧」，令附近居民無法安寢。

在本月的警民會議上，數戶屋街居民出席，怨聲載道，向凱頓警司表示事態嚴重，希望警方有所行動，加以控制。

家住屋街的梅太說，近數週娼妓在屋街、夏利臣街、莊尼閣、美普巷一帶甚為活躍，每晚自十二時起，便由娼妓、扯皮條佔領，在街上大聲喧嘩招客。在短短的屋街一段，最少有四、五名娼妓留連兜客，截停每輛經過的車輛。造成車輛堵塞，一直維持到凌晨四時。梅太的房間正向着屋街，晚上根本無法入睡，她的丈夫在餐館工作，更因近日人手不足，每天兩班超時工作，晚上回來亦無法作息，苦況尤憐，亦祇有怒火中燒。早上起來，門前又是大堆垃圾、煙頭、咖啡杯、安全套……不堪入目。

轉第五版

八月六日上午十時美洲銀行將到麻州銀行專署進行公聽會，她特別呼籲支持美洲銀行的人士出席發言。

如獲麻州銀行專署初步核准，美洲銀行將可重新進行招股，籌措資金。陳說麻州銀行專署降低資金限額對銀行的開設很重要，因上次所籌的基金就很接近五百萬元，而很多投資人表示答應考慮再次投資。

籌組投資人之一的曹龍剛對美洲銀行非常樂觀，她視該項投資為對社區的長遠投資。對聯邦執照的流產她感失望，而非擔心。「亞裔社區除了要爭取政治力量外，財經基礎同樣重要。」她說。而一間亞裔開設的銀行，除了更有效地服務亞裔外，資金流回自己社區，對亞裔在美國的社會地位同樣重要。

梅太在華埠屋街長大，記得幼年的屋街是條很平靜的小街，平日車輛經過也不多。真想不到現在娼妓橫行，更憤嘆在華埠撫養兒女不容易，孩子要蒙受這些不必要的尷尬滋擾。祇是經濟能力不足，無法搬離華埠。

同住屋街的瑪莉·麥警娜亦表示同樣的苦況，說雖然自去年夏天便開始有娼妓活動的出現，但今年的情況更見惡劣，而製造的噪音更厲害。從窗口望出街上，妓女大聲招搖接客，扯皮條毆打妓女……「場面就好比電影還要精彩生動。」她生氣的說。

凱頓警司表示制止娼妓是個很頭痛的問題，警方所能做的是拘捕，平均每星期在華埠一帶拘捕的妓女便有三十人以上。被捕妓女被警方起訴，以五十至一百元保釋離開警察局，同日或翌日聆訊。在法庭初步聆訊，保釋金額視乎法官決定，據拾福郡檢察署公共事務主任湯瑪·奧圖 (Tom O'Toole) 指出，大多情況，平均保釋金約一百元便釋放妓女，然後排期審訊。現時法庭有關賣淫個案積壓，排期由三個月至六個月不等。而即使罪名成立，懲罰是一年或以下監禁及/或五百元或以下的罰款。奧圖說普遍的現象是妓女根本不出庭受審。